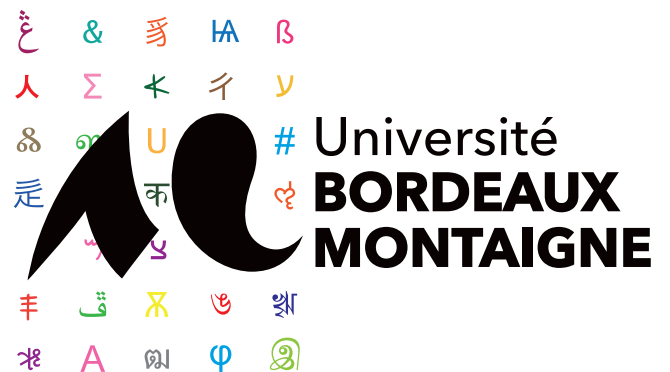


Annales des sujets d'examens
Année universitaire
2013/2014

Licence Anglais

UFR langues et civilisations





Université
**BORDEAUX
MONTAIGNE**

UFR Langues et Civilisations

Annales de sujets d'examens

Ces annales sont faites pour aider les étudiants dans leur préparation des examens.

Elles sont constituées de sujets d'examens donnés au cours de l'année universitaire 2013/2014.

Les sujets sont classés par année, semestre, UE puis session
Vous trouverez donc à la suite tous les sujets pour une même UE.

Les sujets d'examens sont consultables sur place à la bibliothèque sous forme imprimée ou bien en ligne, dans les fiches de l'offre de formation :
www.u-bordeaux-montaigne.fr



Licence 1 semestre 1

Nature de l'épreuve : Thème et Version

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents (*non autorisés*)

**LES DEUX ÉPREUVES DOIVENT ÊTRE COMPOSÉES SUR DES COPIES
SÉPARÉES**

a) Thème

Je me rendis pour la première fois à Aurora au début janvier 2000, pendant les vacances universitaires de Noël. A ce moment-là, il y avait environ un an et demi que Harry et moi nous connaissions. Je me souviens que j'étais venu avec du vin pour lui et des fleurs pour sa femme. Harry, en voyant l'immense bouquet, me regarda avec un drôle d'air et me dit :

- Des fleurs ? Voilà qui est intéressant, Marcus. Avez-vous des confidences à me faire ?
- C'est pour votre femme.
- Ma femme ? Mais je ne suis pas marié.

Je réalisai alors que depuis tout ce temps que nous nous fréquentions, nous n'avions jamais parlé de sa vie intime : il n'y avait pas de Madame Harry Quebert. Il n'y avait pas de famille Harry Quebert. Il n'y avait que Quebert. Quebert tout seul.

Joël Dicker : *La vérité sur l'affaire Harry Quebert* (2012)

b) Version

He hadn't seen Hettie for four days and he was missing her badly. In fact, he calculated, he hadn't seen her for a week ... It was the longest period since the affair began that they had been apart. He scribbled a note to her and decided to go at once to the Café Sorgenfrei. Perhaps there would be something there from her. Out in the streets it was cold but not freezing and the new year's snow was turning to slush, the tyres of the passing automobiles splattering the brown muck on the legs of pedestrians who ventured too close to the roadway.

Watching the passing motor cars carefully, Lysander wondered, not for the first time, if he should learn to drive. Perhaps that could be another part of his Viennese education - then he realized he could hardly afford the price of driving lessons. He had just paid Frau K his next month's rent in advance and found himself left with only just over a hundred crowns. He'd cancelled his German and French classes until further notice and had telegraphed his mother once again for more money. It made him feel inadequate - why should his mother be subsidizing his love affair with Hettie, he thought.

William BOYD, *Waiting for Sunrise* (2012)

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L12IAU1ES2 – TRADUCTION (mutualisation UE1 semestre 1 et semestre 2)

Nature de l'épreuve : Thème + Version

Durée de l'épreuve : 2 heures.

Documents (*non autorisés*)

LES DEUX ÉPREUVES DOIVENT ÊTRE COMPOSÉES SUR DES COPIES SÉPARÉES

1) Thème

Personne n'aurait pu dire d'où venait Mondo. Il était arrivé un jour, par hasard, ici dans notre ville, sans qu'on s'en aperçoive, et puis on s'était habitué à lui. C'était un garçon d'une dizaine d'années, avec un visage tout rond et tranquille, et de beaux yeux noirs un peu obliques. Mais c'était surtout ses cheveux qu'on remarquait, des cheveux brun cendré qui changeaient de couleur selon la lumière, et qui paraissaient presque gris à la tombée de la nuit.

On ne savait rien de sa famille, ni de sa maison. Peut-être qu'il n'en avait pas. Toujours, quand on ne s'y attendait pas, quand on ne pensait pas à lui, il apparaissait au coin d'une rue, près de la plage, ou sur la place du marché. [...] Il était habillé tous les jours de la même façon, un pantalon bleu en denim, des chaussures de tennis, et un T-shirt vert un peu trop grand pour lui.

J. M. G. Le Clézio, *Mondo et autres histoires*, 1978.

2) Version

In a bare but fine-looking room with a decorated ceiling and long windows which overlooked the distant town, Bill was sitting up in an iron bed, propped with pillows. The grey afternoon light and white pillows threw up his brilliant complexion. He was a tall, gaunt man with a fair hair and a tiny moustache ; perfectly rosy skin like a baby's, and a pair of bright blue eyes. The cheekbones were high and almost seemed to cut the skin. They gave his eyes an Oriental look. He had a low forehead, a sharp nose, very white teeth, a drooping lower lip and a small weak chin. The doctor gave Bill a thorough going-over, back, chest and sides. So far as he could see there was nothing the matter with him except a chill, but he realised from the way Bill's eyes followed him that the man was in a panic.

Frank O'Connor , *Stories by Frank O'Connor* (1956)

L1IAU2 - LANGUE ECRITE 1

Nature de l'épreuve : Grammaire et lexicologie Durée de l'épreuve : 2 heures
Méthodologie de l'expression écrite

Documents (*non autorisés*)

Grammaire

'The Great Escape' on TNT features teams competing for a cash prize in an hour-long episode.

- 1 One could try to avoid comparing TNT's new reality show "The Great Escape" with CBS' long-running and perpetually Emmy-winning reality show "The Amazing Race," but why? Especially when the similarities and differences are so readily apparent. In "The Amazing Race," 11 teams of two travel around the world chasing clues and fighting off elimination in
5 hour-long episodes until the finale where three teams compete for the \$1,000,000 grand prize. Meanwhile, in "The Great Escape," three pairs of contestants spend an hour-long episode chasing clues and evading capture as they frantically labor to escape from some labyrinthine site in order to win \$100,000. [...]
- 10 Yes, the prize is smaller, but even though most of us do not have the time, or the endurance, for a weeks-long, continents-wide race, we could all give up a day or so to participate in a super-cool treasure hunt.
- 15 In the second episode, [...] the activities were more demanding and a bit more extreme — contestants had to tolerate cold water and rappel from lofty heights. Though the more timid among us might have hesitated, it was great fun to watch a father and daughter try to not just win but keep their relationship intact while doing so.

(Mary McNamara, Los Angeles Times, June 23, 2012)

1. Donnez la nature et la fonction des groupes soulignés (/5)

2. Traduire (/5)

1. C'est la première fois que John joue au football Américain.
2. Les nouvelles sont très bonnes.
3. Jeudi, elle a téléphoné à sa mère pendant une heure et demie.
4. C'est promis, je ne sors pas ce soir.

5. Quand Mary est arrivée à l'appartement de Syd, elle compris (*realise*) qu'elle avait fait une erreur.

3. Mettre au bon temps ou au bon aspect (/5)

1. How long ago (the Big Bang – occur) ?
2. (She - be) to China many times since 1985.
3. (Senior dogs - often - face) the same health problems.
4. She woke up and realized (she - forget) the definition of the word 'impossible'.
5. I can't come this weekend, (I - work) on my dissertation.
6. Why (her husband – always - say) such hurtful things ?
7. What (she – do) for a living ?
8. We (not – come back) and that's final !
9. It's time (you – stop) complaining.
10. You must be tired, (you – drive) for two hours, you should let me drive now.

Lexicologie

1. Dites quelles matrices ont permis de former les mots suivants : (/1.5)

CBS (l. 2) *rappel* (l. 14) *fight off* (l. 5)

2. Recopiez le tableau et complétez le en décomposant les mots suivants. (Une case peut contenir plusieurs éléments) : (/3.5)

perpetually (l.2), *labyrinthine* (l. 8), *relationship* (l. 16), *mismanagement*, *prearrangement*, *supernatural*, *turntablism*

<i>Prefixes</i>	<i>Bases</i>	<i>Suffixes</i>

Méthodologie de l'expression écrite (français).

Exercice 1 : Lisez le texte suivant et répondez aux questions (5 pts).

Ma seule consolation, quand je **montais** me coucher, était que maman viendrait m'embrasser quand je **serais** dans mon lit. Mais ce bonsoir durait si peu de temps, elle redescendait si vite, que le moment où je l'entendais monter, puis où passait dans le couloir à double porte le bruit léger de sa robe de jardin en mousseline bleue, à laquelle **pendaient** de petits cordons de paille tressée, était pour moi un moment douloureux. Il annonçait celui qui allait le suivre, où elle **m'aurait quitté**, où elle serait redescendue. De sorte que ce bonsoir que j'aimais tant, j'en arrivais à souhaiter qu'il **vînt** le plus tard possible, à ce que se prolongeât le temps de répit où maman n'**était** pas encore **venue**.

- 1) Identifiez le temps et le mode des formes verbales en gras, puis justifiez leur emploi. (2,5 pts).
- 2) Analyse syntaxique : relevez et analysez une proposition subordonnée relative et une proposition subordonnée conjonctive. (2 pts).
- 3) Expliquez l'orthographe des mots suivants où (1.3) ; vînt (1.6) (0,5 pts).

Marcel Proust, *À la recherche du temps perdu, Du côté de chez Swann*, 1913.

Exercice 2 : Complétez le texte suivant avec les terminaisons qui conviennent (5 pts).

Les étudiants ont apprécié__ les deux articles que nous avons étudi__ en classe. Je les avais découp__ dans une revue et je les avais photocopi__ puis je les avais distribu__ aux étudiants et je leur avais demand__ d'en faire un commentaire écrit. Ils ont rédig__ de petits exposés qu'ils ont laiss__ dans mon casier. Je les ai corrig__, je leur ai rend__ le lendemain et je leur ai expliqu__ les erreurs de langue qu'ils avaient fait__. Les étudiants ont ensuite discut__ des idées qu'ils avaient eu__ et j'ai été impressionnée par la passion qu'ils ont manifest__ pour défendre leurs points de vue. Je les ai laiss__ discuter un bon moment puis je les ai fai__ réfléchir sur quelques points et je leur ai propos__ d'écrire un résumé.

Exercice 3 : Détection d'erreurs. Réécrivez le texte suivant en corrigeant au moins 10 des 12 erreurs qui s'y sont glissées. Soulignez les modifications effectuées (5 pts).

Quelque soit son évolution, la garde partagée paraît favoriser le maintien d'une relation à plus long terme entre parents séparés et enfants. Quand il y a recours aux tribunaux, c'est en générale à la mère que sont confiés les tout-petits. Plus les enfants vieillissent, plus la garde exclusive paternelle augmente, quoi que la garde partagée domine toujours. Parmi les ententes de garde spontanée entre parent, celle d'une semaine en alternance prévaut. Quant aux cas de garde à fréquence irrégulière, cela ne semble pas une solution des plus efficace et souvent de tels ententes tourment court : 92 % des gardes à fréquence irrégulière se transforme en garde presque exclusive après quelques temps et le parent démissionnaire, le plus souvent le père, ne se voit imposer aucun frais. Quoiqu'on dise, il faut cependant qu'on croit les nombreux enfants qui se déclarent forts satisfaits de deux maisons, et souvent, de grands-parents qui les accueillent régulièrement.

Exercice 4 : Production écrite. Rédigez un texte personnel cohérent utilisant les 6 paronymes suivants : collusion/ collision ; allusion/illusion ; induire/enduire (5 pts).

L11AU2 – LANGUE ECRITE 1

Nature de l'épreuve : Grammaire et lexicologie

Durée de l'épreuve : 2 heures

Méthodologie de l'expression écrite

Documents (*non autorisés*)

Grammaire

Tesco's move to cut food waste is just a small step in the right direction

- 1 Not much waste actually occurs in stores, but supermarket practices mean food is lost in the fields and in our fridges. The amount of food waste produced across Tesco's supply chain makes for pretty uncomfortable reading, not least the staggering revelation that more than two thirds of bagged salad is wasted between the field and our homes. On top of this,
- 5 almost half of all bakery goods and 40% of apples are dumped without reaching a mouth, and the retailer generated 28,000 tonnes of wasted food in the first six months of the year. While Tesco is by no means the only culprit – about 15m tonnes of waste are produced in the UK each year – it is clear that the supermarket chain needs to do more to bring its waste
- 10 levels down. On the face of it, the amount of food wasted in stores is relatively small. According to Tesco's figures – compiled by the company combined with data from the Waste and Resources Action Programme (Wrap) – only 4% of bakery products and 1% of bagged salad and bananas are thrown out in shops without being sold.
- 15 The areas where the majority of the waste is produced are in the field, during production, and, most of all, in the home. The figures show 35% of bagged salad is thrown out by consumers at home, while 17% is lost in the field and processing losses account for another 15%. The supermarket chain surely has the power to bring down waste in these areas as well. As Tesco has acknowledged, ludicrously cheap promotions can lead to a lot of waste at
- 20 home for perishable foods.

(The Guardian, 21 October 2013)

1. Donnez la nature et la fonction des groupes soulignés (/5)

2. Traduisez. (/5)

1. Hier soir, j'ai fini de lire mon nouveau livre sur les Indiens.
2. Il n'avait jamais gagné de médaille d'or avant.

3. Il est occupé, il travaille à un nouveau projet.
4. Mary a acheté un nouveau short.
5. Elles ne sont jamais allées au Japon.

3. Mettre au bon temps ou au bon aspect. (/5)

1. (Small dogs – often – compensate) for their diminutive stature with their big personalities.
2. (We - see) a very good Swedish movie last night.
3. (You - be) to Manchester before ?
4. What (a man - want) from a woman ?
5. I can't talk to you, (I – finish) my new project.
6. What (she – do) last summer ?
7. The lawyers also reported stories (they - hear) from refugee claimants the year before.
8. You look tired, (you – work) late again ?
9. There's no way (she – go out) tonight, she's grounded !
10. I wish (you – stop complaining), it's really annoying.

Lexicologie

1. Dites quelles matrices ont permis de former les mots suivants : (/1.5)
food waste (l. 2), *phablet*, *Jeff is such a wanna-be*

2. Recopiez le tableau et complétez le en décomposant les mots suivants. (Une case peut contenir plusieurs éléments) : (/3.5)
supermarket (l.1), *surely* (l. 19), *perishable* (l. 2), *disconnection*, *depenalise*, *antislavery*, *footballer*

Prefixes	Bases	Suffixes

Méthodologie de l'expression écrite (français).

Exercice 1 : Lisez le texte suivant et répondez aux questions (5 pts).

Le narrateur se souvient d'une jeune femme dont il était amoureux, enfant.

La délicatesse de sa peau, le galbe de ses joues d'une blancheur de camélia, son sourire enfin **provoquaient** chez moi une sorte de stupeur comme un spectacle auquel je ne m'habituais pas et qui me remplissait à la fois de bonheur et de tristesse, parce que **j'aurais voulu** embrasser Emily, mais autant vouloir embrasser un nuage. Elle était lointaine parce qu'elle était belle. Entre elle et moi, il y avait de grands espaces. Un jour qu'elle venait de nous quitter, je me **glissai** à sa suite dans l'escalier et, voyant son ombre sur le mur, j'y collai mes lèvres. Elle ne s'aperçut de rien, et regagnant ma chambre je me jetai sur mon oreiller que je serrai contre mon visage, car il fallait bien aimer quelque chose, une ombre, un oreiller, puisqu' Emily n'était plus là. À cause d'elle, **je souffris**.

Julien Green, *Jeunes années, Autobiographie 1*, Le Seuil, 1984.

- 1) **Identifiez le temps et le mode des formes verbales en gras, puis justifiez leur emploi, (2 pts).**
- 2) **Analyse syntaxique : relevez et analysez deux propositions subordonnées relatives et deux propositions subordonnées conjonctives (2 pts).**
- 3) **Expliquez l'orthographe des mots suivants : *regagnant* (l.7) ; *à* dans *À cause d'elle*, (l.8) (1 pt).**

Exercice 2 : Complétez les phrases suivantes avec les terminaisons qui conviennent (5 pts) :

1. Il ne regrette pas les jouets qu'il a donn__ aux enfants malheureux. 2. Les pommes, le cuisinier les a épluch__ et les a coup__ en quartiers. 3. Ces objets, le sculpteur les a transform__ en une œuvre d'art. 4. Cet étudiant a monopolis__ la parole ; il a lass__ son auditoire. 5. Des vacances comme celles-ci, j'en ai pass__ de plus agréables. 6. Les chaises que avez fa__ réparer sont comme neuves. Les photographies que Manuel a pr__ ont pl__ à ses amis.

Exercice 3 : Détection d'erreurs. Réécrivez le texte suivant en corrigeant les 15 erreurs qui s'y sont glissées. Soulignez les modifications effectuées (5 pts).

Yann, le marin, et la jeune Gaud sont fiancés.

Un soir qu'ils étaient assis sur leur banc de pierre dans la solitude de leur falaise ou la nuit tombait, leurs yeux s'arrêtèrent par hasard sur un buisson d'épines qui croissait entre les rochers au bord du chemin. Dans la demi-obscurité, il leurs sembla distinguer sur se buisson de légères petites houppes blanches :

_ On dirait qu'il ait fleuri, dit Yann.

Et ils s'approchèrent pour sans assurer.

Il était toute en fleurs. Ni voyant pas beaucoup, ils le touchèrent, vérifiant avec leur doigts la présence de ces petites fleurettes qui étaient toutes humides de brouillard. [...]. Mais comme se buisson était en avance ! Nulle part dans le pays au bord d'aucun chemin, on n'en eût trouvé un pareil. S'en doute, il avait fleuri là exprès pour eux, pour leur fête d'amour...

— Oh ! Nous allons en cueillir alors ! Dit Yann.

Et, presque à tâtons, il composa un bouquet entre ces mains rudes ; avec le grand couteau de pêcheur qu'il portait à sa ceinture, il enleva soigneusement les épines, puis il le mit au corsage de Gaud.

D'après Pierre Loti, *Pêcheur d'Islande*, 1886.

Exercice 4 : Production écrite. Rédigez un texte personnel cohérent utilisant les six paronymes suivants : affliger / infliger ; avarie / avanie ; effusion / infusion (5 pts).

TL1-14-01 XP Dis

UE L1IAU3 : LANGUE ORALE 1

/20

MATIERE 1

Oral expression

Choose **ONE** of the two following expression topics:

a) Module 1: Going global

Globalization and cultural identity: a gain or a loss?

Give as many details/examples as possible.

b) Module 4: Mind, body and spirit

What factors in today's society cause the most stress and what can be done to resolve these issues?

Give as many details/examples as possible.

TL1-14-01 Pho. Dis.

UE L11AU3 : LANGUE ORALE 1

/20

MATIERE 2

Phonetic Transcription

Transcribe the following words using the International Phonetic Alphabet

skip		just		love		shock	
law		sign		spark		breath	
chain		flirt		that		book	
stairs		cube		stone		year	
flee		drink		cow		war	

3°) EXPRESSION

Choose **ONE** of the four following expression topics:

a/ Module 3: How you come across

Discuss the change in manners since our parents' and grandparents' times. Develop as much as possible.

b/ Module 4: Mind, body and spirit

Discuss complementary/alternative therapies. Develop as much as possible.

c/ Module 7: Living together

Discuss the advantages and drawbacks of living with a flatmate/living with one's family/living alone. Develop as much as possible.

d/ Module 10: Truth and lies

Discuss the difference between a good lie and a bad lie. Give examples. Develop as much as possible.

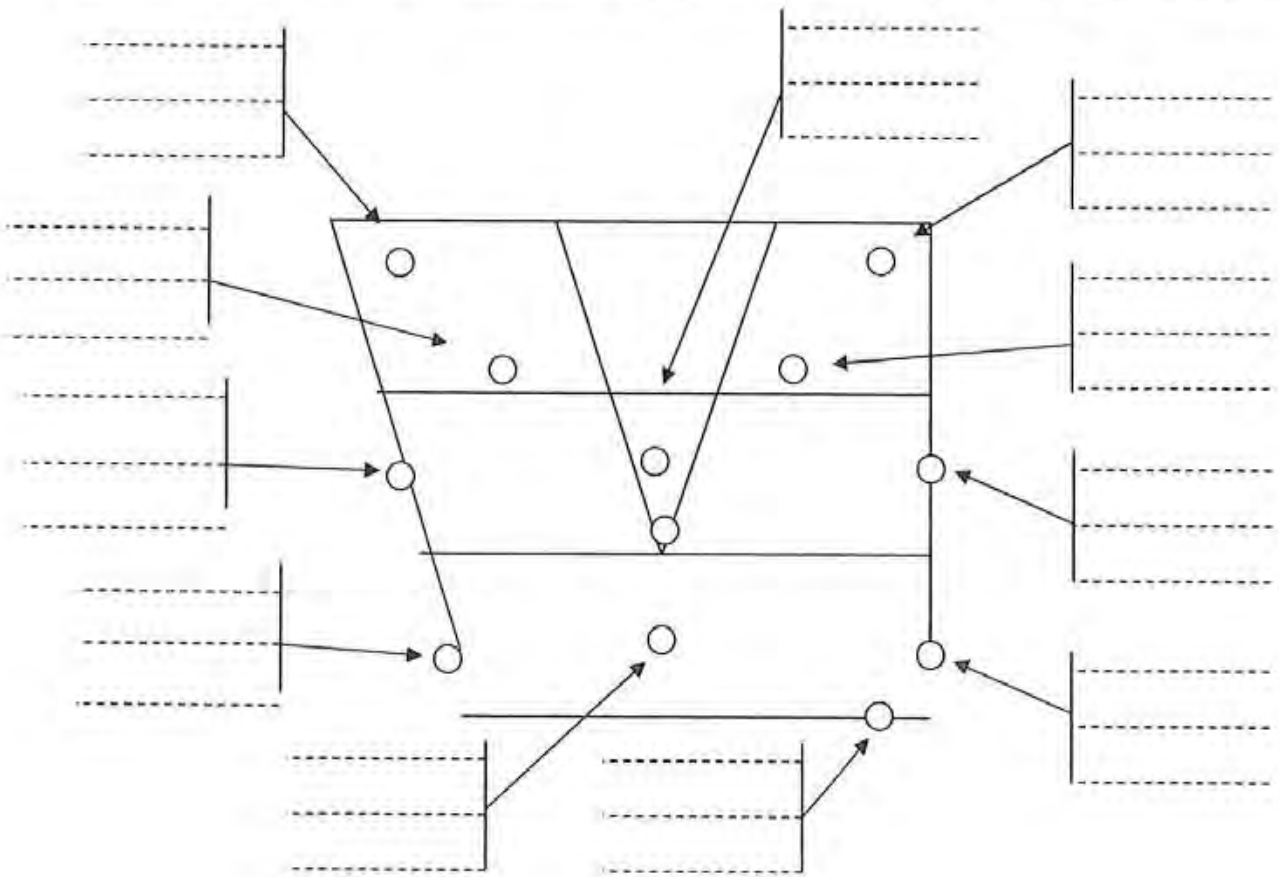
TL1-14-3

UE L1IAU3 OR - L2IAU3 OR LANGUE ORALE Session 2

/20

- 1) **Vowels :** a) Write the phonetic symbols **next to** the circles on the diagram /1 pt
 b) As you listen to the following words, write them on the lines around the diagram, according to the **vowel** sound in the stressed syllable /5 pts

List of words	'clatter	cooked	'spotted	stew	slept	'pretty
	storm	turn	speech	claws	'mutter	dance
	want	stamp	'couple	'journey	com'plete	'pity
	spool	breast	done	last	'butcher	worse



2) Phonetic transcription of the four words below (mark the stress on each word): /4 pts

condition

transplanted

asunder

quality

3) Phonetic transcription of the sentence below: /6 pts

Lucy and her sister kept shouting like mad at their old school teacher.

4) Consonants : a) Fill in the first 6 boxes with the appropriate symbol b) Fill in the last 6 boxes with the appropriate definition /4 pts

Fricative / labio-dental / voiceless	
Nasal / bilabial / voiced	
Semi-vowel / palatal	
Approximant / lateral / alveolar	
Affricate / palato-alveolar / voiceless	
Plosive / velar / voiced	
	h
	p
	ð
	ŋ
	w
	z

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L1IAU4U5EC- Littérature britannique et américaine (mutualisation UE41 et UE51 semestre 1)

Nature de l'épreuve : Littérature britannique +
Littérature américaine

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents (*non autorisés*)

Vous traiterez au choix l'un des deux ensembles de sujets qui suivent (soit les 3 sujets de littérature américaine, soit les 3 sujets de littérature britannique). Tout panachage des sujets invalidera l'épreuve.

Sujet n°1 (littérature britannique, UE4)

Sujet de réflexion

How do English poets use language to express different visions of natural space ? Illustrate your answer with three poems taken from your anthology.

Questions de terminologie

Explain the concept of defamiliarization in literature. Give examples.

What is a sonnet ?

Liste de lectures

What is the main significance of William Blake's 'Songs of Experience'?

Sujet n°2 (littérature américaine, UE5)

Sujet de réflexion

Time in Edgar Allan Poe's "The Tell-Tale Heart".

Questions de terminologie

Explain the difference between a comparison and a metaphor. Give examples.

What is tragic irony? Give examples.

Liste de lectures

Answer TWO of the following questions in English:

1. *Black Boy*: Who are Mrs. Moss and Bess?
2. *The Great Gatsby*: How does Gatsby make money?
3. *The Ballad of the Sad Café*: What does the epilogue (entitled "The Twelve Mortal Men") focus on?
4. *The Sun Also Rises*: Where is Brett from?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

LIIAU4U5 Littérature britannique et américaine (mutualisation UE41 et UE51 semestre1)

Nature de l'épreuve : Littérature britannique +
Littérature américaine

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents (*non autorisés*)

Vous traiterez au choix l'un des deux ensembles de sujets qui suivent (soit les 3 sujets de littérature américaine, soit les 3 sujets de littérature britannique). Tout panachage des sujets invalidera l'épreuve.

Sujet n°1 (littérature britannique, UE4)

Sujet de réflexion

How are pleasant places represented in English literature? What makes them so hospitable? Illustrate your answer with three texts taken from your anthology.

Questions de terminologie

What is lyrical poetry ? Give examples.

Define hubris. Give examples.

Liste de lectures

What are the main comic devices used by Oscar Wilde in *The Importance of Being Earnest*?

Sujet n°2 (littérature américaine, UE5)

Sujet de réflexion

Analyze "A Late Encounter with the Enemy" as a story of initiation.

Questions de terminologie

Explain the difference between the narrator and the author. Give examples.

What is an analepsis? Give examples.

Liste de lectures

Answer **TWO** of the following questions in English:

1. *Black Boy*: What can you say about Mr. Falk, the Catholic Irishman who works with Richard? Why is he important in Richard's life?
2. *The Great Gatsby*: When exactly do the main events take place?
3. *The Ballad of the Sad Café*: Where was Marvin Macy before coming back to the town and to Amelia's café?
4. *The Sun Also Rises*: In what city does the novel end?

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

LIREZ621 - GEOGRAPHIE

Nature de l'épreuve : dissertation ou commentaire de texte Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents (*non autorisés*)

Vous traiterez, au choix, l'un des 2 sujets suivants :

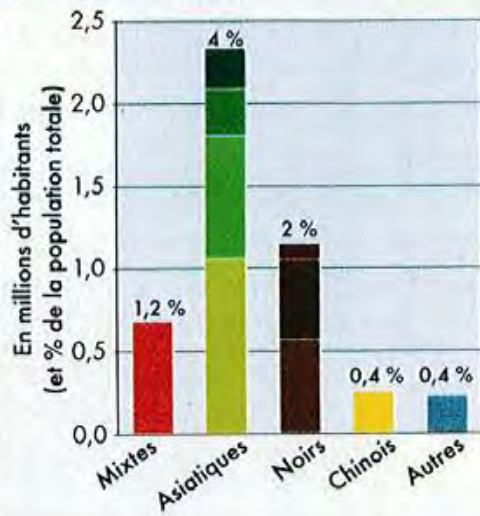
Sujet 1 : dissertation

Le Royaume-Uni est-il encore une puissance économique mondiale ?

Sujet 2 : commentaire de documents

Une société britannique multiculturelle et multiconfessionnelle.

PART DES MINORITÉS ETHNIQUES



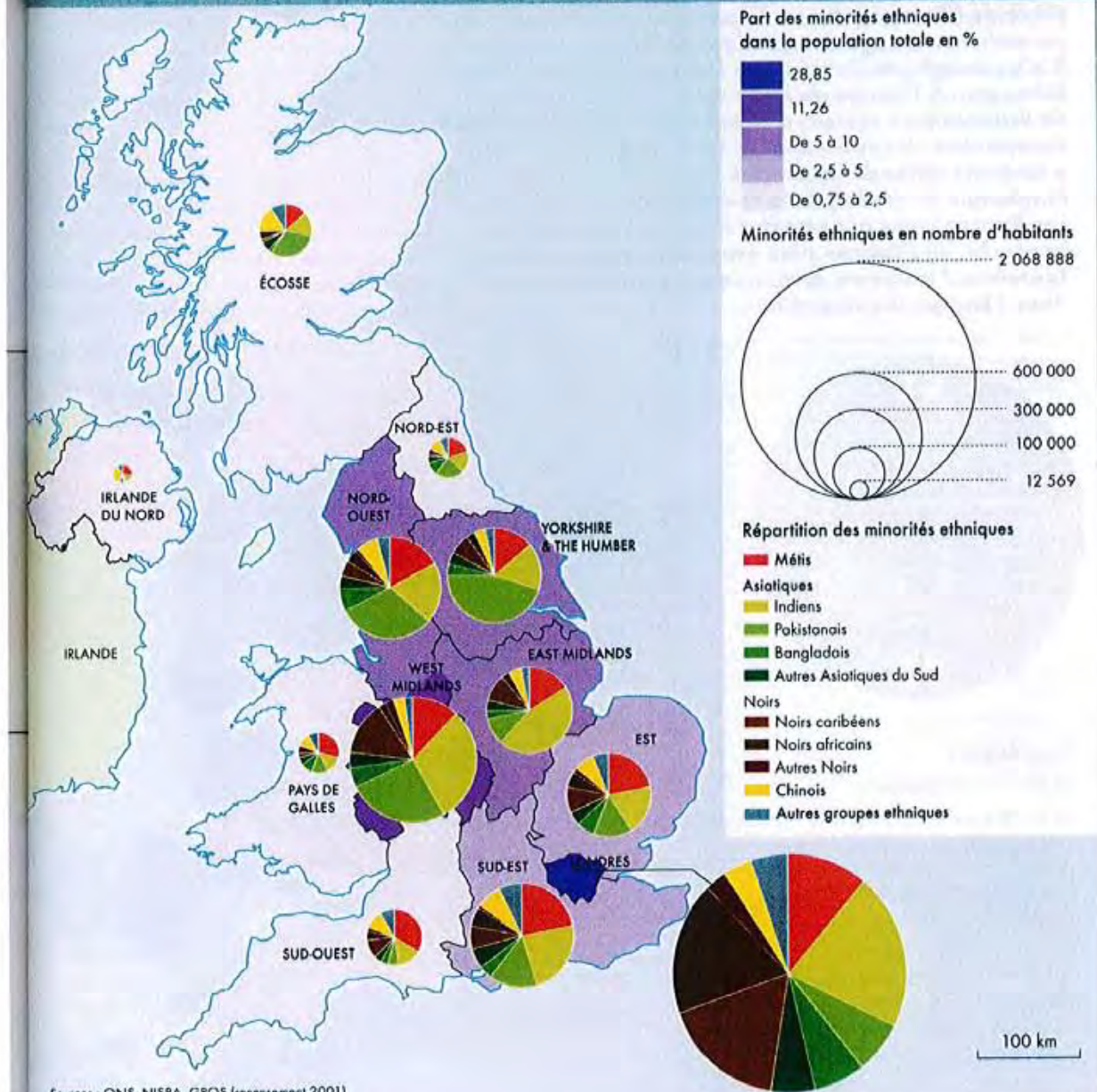
Répartition des minorités ethniques

- **Métis**
- Asiatiques**
 - Indiens
 - Pakistanais
 - Bangladais
 - Autres Asiatiques du Sud
- Noirs**
 - Noirs caribéens
 - Noirs africains
 - Autres Noirs
- Chinois
- Autres groupes ethniques

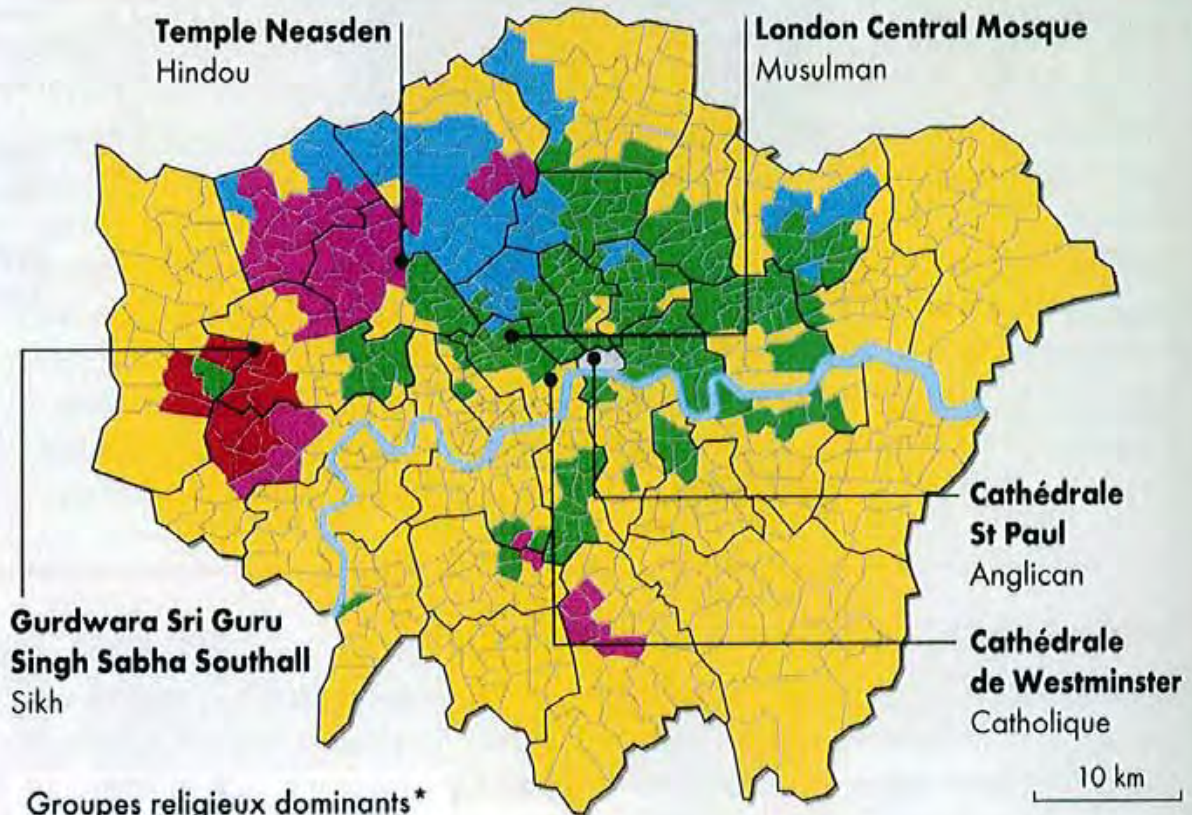
La population blanche représente 92,1 % de la population.

Source : Recensement britannique, 2001.

LA RÉPARTITION RÉGIONALE DES MINORITÉS ETHNIQUES



LES COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES À LONDRES



Groupes religieux dominants*



● Principaux lieux de culte

* Les chrétiens étant les plus nombreux dans la plupart des wards, la carte présente les wards caractérisés par la présence de chrétiens supérieure à la moyenne des wards (58 % de la population déclarant une religion). Pour les autres wards, c'est le groupe religieux dominant qui est représenté.

Source : Office for National Statistics, recensement 2001.

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

LIREZ621 - GEOGRAPHIE

Nature de l'épreuve : Dissertation ou commentaire de texte Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents (*non autorisés*)

Vous traiterez, au choix, l'un des 2 sujets suivants :

Sujet 1 : dissertation :

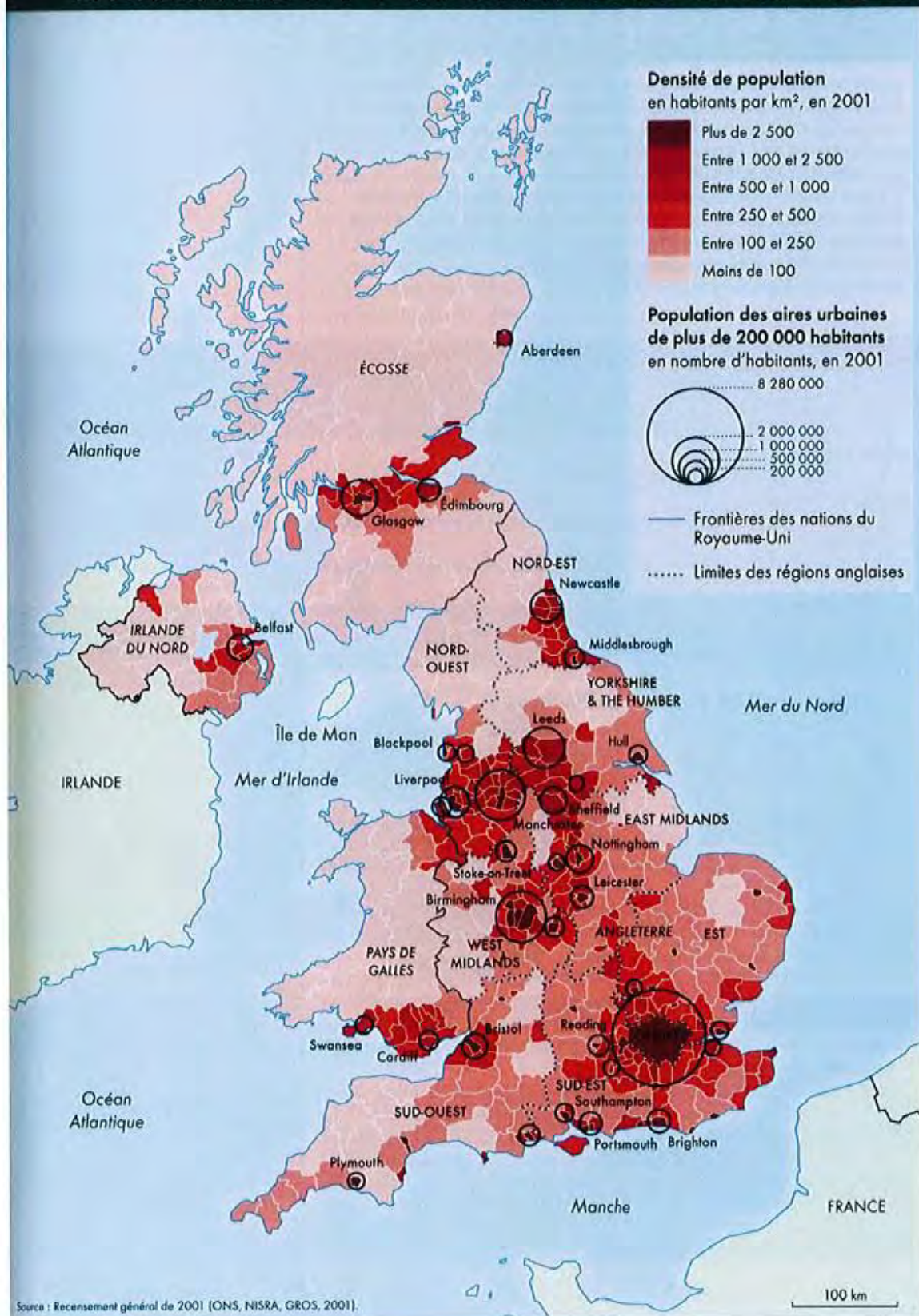
Les mutations des espaces industriels dans les îles britanniques.

(Croquis facultatif)

Sujet 2 : commentaire de documents

Les densités de population au Royaume-Uni.

DENSITÉS ET POPULATIONS URBAINES



Nature de l'épreuve : Questions sur programme

Durée de l'épreuve : 2 heures

DOCUMENTS NON AUTORISES

ATTENTION : Il y a 8 sujets différents, portant sur les 8 options disponibles ce semestre. Vous traiterez 1 SEUL SUJET, celui correspondant au programme optionnel de votre choix. Vous indiquerez très clairement en tête de votre copie l'intitulé du programme retenu.

1) Connaître la Bible pour mieux comprendre les œuvres littéraires

Sous la forme d'une explication linéaire, vous analyserez les vingt derniers vers du poème « Les Lions » dans *La Légende des siècles* de Victor Hugo.

Rappel : Outre le contenu de votre travail, vous serez attentif à la qualité de votre rédaction.

Le lion qui, jadis, au bord des flots rôdant, Rugissait aussi haut que l'Océan grondant,	140
Parla le quatrième, et dit : « Fils, j'ai coutume, En voyant la grandeur, d'oublier l'amertume. Et c'est pourquoi j'étais le voisin de la mer. J'y regardais – laissant les vagues écumer –	145
Apparaître la lune et le soleil éclore ; Et le sombre infini sourire dans l'aurore, Et j'ai pris, ô lions, dans cette intimité, L'habitude du gouffre et de l'éternité ; Or, sans savoir le nom dont la terre le nomme, J'ai vu luire le ciel dans les yeux de cet homme ;	150
Cet homme au front serein vient de la part de Dieu ». Quand la nuit eut noirci le grand firmament bleu, Le gardien voulut voir la fosse, et cet esclave, Collant sa face pâle aux grilles de la cave, Dans la profondeur vague aperçut Daniel	155
Qui se tenait debout et regardait le ciel, Et songeait, attentif aux étoiles sans nombre, Pendant que les lions léchaient ses pieds dans l'ombre.	

Victor Hugo, *La Légende des Siècles*, « Les Lions », vers 139-158.

2) Mythologie et iconographie

I) Répondez à ces questions de cours : /5 points

- Comment a été déclenchée la guerre de Troie ?
- Racontez la naissance d'Aphrodite.

II) Analysez le tableau suivant (environ 2 pages) : /15 points

Médée, de Frederick Sandys (1868)

Huile sur toile ; 61.2 cm × 45.6 cm

Birmingham Museum & Art Gallery, Birmingham



3) Écrire au quotidien. Les écrivains et la presse aux XIX^e et XX^e siècles

En introduction aux trois reportages qu'il réalise en Allemagne en 1932, Joseph Kessel écrit : « ... l'aventure qui s'imposait à l'attention du monde, il n'était pas besoin de la chercher aux antipodes. C'est aux frontières mêmes de la France qu'elle avait lieu. »

Quels sont les principaux aspects de la société allemande que Kessel fait découvrir aux lecteurs français ? Quel regard porte-t-il sur les évolutions politiques et sociales de ce pays ? Quels sont à vos yeux les principaux traits de l'écriture et de la composition de ses articles.

4) Le mythe de Renart

Question 1 : citez deux tours mis au point par des « personnages à métiers » dans l'épopée grecque ancienne ; racontez brièvement les conséquences de ces tours.

Question 2 : vous proposerez à partir de l'extrait suivant du *Roman de Renart* (branche Ia, Le siège de Maupertuis) une explication de type linéaire en soignant la rédaction tout autant que vos analyses.

[Renart, qui vient de se réfugier dans un chêne après l'intervention de Chauve, nargue l'armée du roi]

« *Maintenant, tenez-vous bien tranquilles, en bas.* 2165
Racontez-vous les aventures d'Ogier et de Lanfroi ! [des héros épiques]
Si quelqu'un connaît d'autres histoires, qu'il les raconte aussi :
Moi, d'ici, je les entendrai sans problème ! »
Le roi entend les moqueries de Renart :
De colère, il tremble et brûle ! 2170
Il donne l'ordre d'apporter deux cognées.
On commence à abattre le chêne.
Quelle peur a donc Renart,
Quand il s'en aperçoit !
Il voit les grands de la cour, en rangs serrés, 2175
Qui attendent leur vengeance !
Il ne sait pas comment il pourra s'en sortir.
Il commence à descendre un peu,
Une grosse pierre à la main.
Il voit Isengrin s'approcher de lui. 2180
Ecoutez bien cet acte extraordinaire qu'il accomplit alors !
De sa pierre, il frappe le roi derrière l'oreille,
Si bien que même pour cent pièces d'or,
Le roi n'aurait pas pu ne pas tomber par terre.
Tous les grands de la cour se précipitèrent vers lui 2185
Et le soutinrent entre leurs bras.
Pendant qu'ils étaient occupés ainsi
À soutenir leur seigneur,
Renart saute à terre et s'enfuit.
Quand ils voient cela, tous le couvrent d'insultes 2190
Et ils disent tous ensemble
Que jamais plus ils ne le poursuivront
Car il n'est pas une créature comme les autres,
Mais bel et bien un rejeton du diable !
C'est ainsi que la poursuite n'eut pas lieu : 2195
Renart s'enfuit vers un enclos.

5) Contes et fables du Grand siècle

En étudiant des exemples précis, vous réfléchirez aux fonctions que peuvent avoir les situations d'injustice, de peur et de violence dans les *Contes* de Perrault.

6) Le roman policier

- 1) A partir du titre *Double assassinat dans la rue Morgue* d'Edgar Allan Poe, expliquez comment fonctionne le code herméneutique. (5 points)
- 2) Indiquez les différentes familles d'indices que l'on peut rencontrer dans le roman à énigme. (5 points)
- 3) Dites précisément ce qui fait l'originalité du roman d'Agatha Christie, *Le Meurtre de Roger Ackroyd*. (5 points)
- 4) Vous rédigerez une lettre d'aveu dans laquelle le meurtrier de Roger Ackroyd confessera son crime et en expliquera les raisons. (5 points)

7) Le roman aujourd'hui

Est-ce vraiment le rôle du romancier que de témoigner des problèmes posés par le monde contemporain et par son histoire récente ? Vous répondrez par une argumentation appuyée sur des exemples précis tirés de vos lectures.

8) « Histoires d'amour »

Depuis l'Antiquité et tout au long des siècles, les romans ont raconté des histoires d'amour. Ces romans laissent-ils percevoir quelques grands mouvements ou quelques grands moments de l'histoire littéraire ?

Vous répondrez à cette question au moyen d'un développement organisé, en vous appuyant sur des exemples tirés des oeuvres au programme et / ou de vos lectures personnelles.

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

LIDMZ611 - LIRE

Nature de l'épreuve : Questions sur programme

Durée de l'épreuve : 2 heures

DOCUMENTS NON AUTORISES

ATTENTION : Il y a 8 sujets différents, portant sur les 8 options disponibles ce semestre. Vous traiterez 1 SEUL SUJET, celui correspondant au programme optionnel de votre choix. Vous indiquerez très clairement en tête de votre copie l'intitulé du programme retenu.

1) Connaître la Bible pour mieux comprendre les œuvres littéraires

Vous présenterez tout ce que vous savez sur :

- 1 - le livre de Jonas (5 points) ;
- 2 - les Psaumes (3 points) et le Cantique des Cantiques (2 points) ;
- 3 - Paul dans le Nouveau Testament (5 points) ;
- 4 - le livre de l'Apocalypse (5 points).

Rappel : Outre le contenu de votre travail, vous serez attentif à la qualité de votre rédaction.

2) Mythologie et iconographie

I) Répondez à ces questions de cours : /5 points

- a) Qui est Méduse ?
- b) Qu'est-ce que le mythe des races pour Hésiode ?

II) Analysez le tableau suivant (environ 2 pages) : /15 points

Persée délivrant Andromède, de Peter Paul Rubens (1620-25)

Peinture sur toile ; 99,5 x 139 cm

Ermitage, Saint-Petersbourg

(Le tableau est en page suivante.)



3) Écrire au quotidien. Les écrivains et la presse aux XIX^e et XX^e siècles

Ce texte est extrait du reportage de Joseph Kessel intitulé « Les chasseurs d'esclaves ». Dans quelles conditions ce reportage a-t-il été effectué (équipe, sujet, lieux, dates)? Analysez cet extrait (nature du passage, fonction, construction, position de l'énonciateur, réseau d'images, principaux effets visés). Comment s'intègre-t-il à l'ensemble du reportage ?

(Le texte est en page suivante.)

Aussi notre halte fut-elle brève, et quelques heures après, nous arrivions aux gorges de Gongouta, qui mènent au lac Assal.

Elles étaient d'une beauté fantastique et barbare. Défilés souterrains, sentiers étroits, comme un fil, grottes, chaos de rocs, portes infernales ouvertes sur des abîmes se révélaient tour à tour à nos yeux stupéfaits, tandis que, dans une étrange ivresse, faite de chaleur, d'admiration, de mouvement, ayant abandonné les chameliers et les muletiers dont les bêtes ne pouvaient suivre cette allure, ayant oublié la fatigue des animaux et de nos hommes, nous allions, nous allions...

Et brusquement apparut le sublime paysage du lac Assal, au lac où, depuis des siècles, les caravanes d'Éthiopie viennent chercher le sel. C'était un cirque immense bordé par des montagnes à la courbe furieuse de vagues soulevées par la tempête, et, dans ce cirque, se trouvaient trois cercles, l'un dans l'autre enfermés : le cercle noir des pierres volcaniques, le cercle d'argent étincelant que formait le sel, enfin le cercle d'un bleu profond, miraculeux, qui était l'eau morte du lac Assal.

Mais nous ne pouvions nous attarder à ce spectacle. Monfreid était depuis deux jours dans le Gubet Kharab. Il n'avait reçu aucune nouvelle de nous. Peut-être avait-il pensé que nous nous étions heurtés à des difficultés insurmontables et avait-il levé l'ancre. Que deviendrions-nous alors ? Nos provisions touchaient à leur fin. Pas un bateau, sauf le voilier de Monfreid, ne se montrait dans cette anse perdue, au goulet dangereux. Et les guides danakil, excités par Gouri le tueur, commençaient à gronder.

Atteindre la mer au plus vite devenait une question de vie ou de mort.

Enfonçant dans le sel meurtrier — si l'on quitte la piste d'un pas, il enlève hommes et bêtes — nous reprîmes notre marche. Mais il est une limite à l'effort et la nuit était déjà épaisse lorsque nous arrivâmes au point d'eau d'Alexitano d'où commencent à déva-

ler les sentiers qui conduisent à la mer. Ce fut là que nous aperçûmes les premiers hommes depuis notre départ de Dekkel.

Danakil sauvages, pâtres de chèvres farouches, armés de la lance et du poignard, cheveux tombant sur les épaules, ils vinrent baiser la main du sultan qui nous servait de guide et s'assirent autour de nous, dans un silence avide. *Ils n'avaient jamais vu de figures blanches.*

Malgré les ténèbres qui, dans ces âpres rocs, risquaient de nous faire rompre les os, nous voulûmes descendre vers la mer. Notre guide refusa de nous conduire. La colère monte vite aux têtes que, pendant douze heures de marche, a frappées le soleil tropical. Nous répétâmes notre ordre en menaçant. Une sourde rumeur courut parmi les silhouettes tragiques éclairées par notre feu de campement. La volupté du meurtre ricanait sur le visage de Gouri. Nous avions nos carabines près de nous et déjà nous tendions la main vers elles, lorsque de l'ombre surgit un Danakil aussi nu, aussi féroce, aussi primitif que les autres, qui ruisselait de sueur.

Il cria :

— Abd el-Haï...

On eût dit un maître mot. La haine disparut des traits les plus inexorables et fit place à une soumission aveugle.

Abd el-Haï... le nom arabe de notre ami « le pirate » suffisait à désarmer ces hommes sans merci et qui n'avaient jamais vu son visage.

Le messager, qui avait fait une centaine de kilomètres dans la journée pour nous trouver, battant tout le désert du lac Assal, tendit un morceau de boîte à cigarettes, où nous lûmes un seul mot, mais qui nous combla de joie :

« Monfreid. »

Et le sauvage coureur repartit, avec un mot annonçant notre arrivée pour le lendemain, vers le Gubet Kharab où se balançait, dans l'ombre, le *Mousterich*.

1

2

4) Le mythe de Renart

Question 1 : citez deux personnages appartenant à la catégorie des « personnages à *mêtis* » dans l'épopée grecque ancienne ; donnez brièvement et au choix deux critères de définition de ce type de personnage.

Question 2 : vous proposerez à partir de l'extrait suivant du *Roman de Renart* (branche II, Renart et Chantecler) une explication de type linéaire en soignant la rédaction tout autant que vos analyses.

Après avoir entendu l'explication détaillée que Pinte

Donnait à son rêve, Chantecler dit ;

260

« Pinte, tu es complètement folle.

Tu viens de prononcer d'insultantes paroles,

Quand tu dis que je serai surpris

Et que la bête est déjà dans l'enclos

Pour conquérir ma personne par la force !

265

Maudit soit celui qui croira cela !

Tu ne m'as rien dit que je puisse prendre au sérieux.

Jamais je ne croirai – je touche du bois-

Que ce rêve puisse m'apporter le malheur !

- Sire, dit-elle, que Dieu vous accorde d'avoir raison !

270

*Mais si les choses ne se passent pas comme je vous l'ai dit,
 Je consens, sans contester,
 À ce que vous me refusiez désormais votre amitié.
 - Pinte, la discussion est close ! »*
Ainsi, Chantecler prend son rêve pour une aimable fable. 275
Il s'en retourne alors
Vers son tas de fumier pour se chauffer au soleil
Et puis il se remet à sommeiller.
Quand Renart est sûr de son coup
(Renart fut alors extrêmement prudent, 280
Et c'est extraordinaire comme il fut habile à tromper !)
Et quand il voit que l'autre dort,
Il s'approche de lui sans plus attendre,
Ce Renart qui estropie tout le monde
Et qui sait tant de méchants tours ! 285
Un pas, puis l'autre, sans se presser,
Il avance peu à peu, tête baissée.
Si Chantecler continue ainsi à l'attendre patiemment,
Jusqu'au moment où l'autre pourra le tenir entre ses dents,
Renart lui fera payer bien cher sa légèreté ! 290

5) Contes et fables du Grand siècle

Vous montrerez les qualités de cette fable de La Fontaine (Livre X, fable 2), en étudiant notamment les circonstances développées dans le récit et la mise en scène des personnages.

LA TORTUE ET LES DEUX CANARDS

Une Tortue était, à la tête légère,
 Qui, lasse de son trou, voulut voir le pays,
 Volontiers on fait cas d'une terre étrangère :
 Volontiers gens boîteux haïssent le logis.
 Deux Canards à qui la Commère
 Communica ce beau dessein,
 Lui dirent qu'ils avaient de quoi la satisfaire :
 « Voyez-vous ce large chemin ?
 Nous vous voiturerons par l'air en Amérique.
 Vous verrez mainte République,
 Maint Royaume, maint peuple ; et vous profiterez
 Des différentes mœurs que vous remarquerez.
 Ulysse en fit autant. » On ne s'attendait guère
 De voir Ulysse en cette affaire.
 La Tortue écouta la proposition.
 Marché fait, les Oiseaux forgent une machine
 Pour transporter la pèlerine.
 Dans la gueule en travers on lui passe un bâton.
 « Serrez bien, dirent-ils ; gardez de lâcher prise. »
 Puis chaque Canard prend ce bâton par un bout.
 La Tortue enlevée on s'étonne partout
 De voir aller en cette guise

L'animal lent et sa maison,
Justement au milieu de l'un et l'autre Oison.
« Miracle, criait-on. Venez voir dans les nues
Passer la Reine des Tortues.
- La Reine : vraiment oui ; Je la suis en effet ;
Ne vous en moquez point. » Elle eût beaucoup mieux fait
De passer son chemin sans dire aucune chose ;
Car lâchant le bâton en desserrant les dents,
Elle tombe, elle crève aux pieds des regardants.
Son indiscrétion de sa perte fut cause.
Imprudence, babil, et sottise vanité,
Et vaine curiosité,
Ont ensemble étroit parentage.
Ce sont enfants tous d'un lignage.

6) Le roman policier

- 1) De quelle façon l'événement du double meurtre est-il évoqué dans *Double Assassinat dans la rue Morgue* d'Edgar Allan Poe ? (5 points)
- 2) Quel est le coupable idéal ? (5 points)
- 3) Indiquez les éléments importants révélés par le marin. (5 points)
- 4) Vous rédigerez l'ultime lettre écrite par le docteur Sheppard à sa soeur Caroline dans le chapitre XXVII du *Meurtre de Roger Ackroyd* d'Agatha Christie. (5 points)

7) Le roman aujourd'hui

Peut-on dire que fiction et réalité se fondent et se confondent dans le roman actuel ?

Vous répondrez par un développement construit, argumenté et appuyé sur des exemples précis tirés de vos lectures.

8) « Histoires d'amour »

Entre les personnages de Daphnis et Chloé, dans le roman de Longus, *Daphnis et Chloé* qui date de l'Antiquité, et les personnages de Colin et Chloé dans le roman de Boris Vian, *L'Écume des jours*, écrit au milieu du XX^e siècle, voyez-vous une différence dans le traitement romanesque ou bien pouvez-vous affirmer, comme certains, que les histoires d'amour sont éternelles ?

Vous répondrez à cette question au moyen d'un développement organisé, en vous appuyant sur des exemples tirés des œuvres au programme et / ou de vos lectures personnelles.

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L2IAU1 – TRADUCTION 2

Nature de l'épreuve : Thème + Version

Durée de l'épreuve : 2 heures.

Documents (*non autorisés*)

LES DEUX ÉPREUVES DOIVENT ÊTRE COMPOSÉES SUR DES COPIES SÉPARÉES

1) Thème

J'allais avoir vingt ans, j'avais les yeux noirs, les cheveux clairs et longs. Personne ne m'avait jamais dit que j'étais belle. Un homme, un soir, est venu vers moi à la fin d'un concert.

Je m'appelle Luca Barzon, m'a-t-il dit. Je vous trouve très belle.

Il m'avait abordée à la sortie arrière de la face est du Concert Hall devant laquelle, d'habitude, se groupent quelques spectateurs venus solliciter l'autographe des grands solistes ou d'un grand chef. Nous partions avant les célébrités. [...]

Cet homme s'était donc avancé dans la nuit, sous la lumière orangée de la lampe extérieure accrochée au-dessus de la porte métallique, et j'avais eu peur. J'avais passé ma vie, jusqu'ici à me protéger de toute émotion, toute surprise, tout accident. Cependant il était courtois, gardant une distance de quelques pas, levant la main à la hauteur de sa poitrine et ajoutant après la première phrase :

- N'ayez crainte, je suis un homme respectable.

Philippe Labro, *Franz et Clara* (2006)

2) Version

There would be nobody there he wanted to see. Conversation, for him, would be impossible. He no longer liked his father or brother, if indeed he ever had. He did occasionally feel some gratitude and pity toward his four older sisters, but the depth of these affections varied with his different memories of which had been kindest to him after the death of their mother and in the years before. All knew he had some fame as a writer and could not figure out why.

Gold's distaste for family dinners, his aversion, in fact, toward all forms of domestic sentiment, stretched back distantly at least until the time of his graduation from high school and his moving into Manhattan to attend Columbia College. He was pleased to be entering so prestigious a university and vastly relieved at escaping a large family of five sisters and one brother in which all his life he had felt both suffocated and unappreciated.

Joseph Heller, *Good as Gold*, 1979

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L12IAU1ES2 – TRADUCTION (mutualisation UE1 semestre 1 et semestre 2)
--

Nature de l'épreuve : Thème + Version

Durée de l'épreuve : 2 heures.

Documents (*non autorisés*)

LES DEUX ÉPREUVES DOIVENT ÊTRE COMPOSÉES SUR DES COPIES SÉPARÉES

1) Thème

Personne n'aurait pu dire d'où venait Mondo. Il était arrivé un jour, par hasard, ici dans notre ville, sans qu'on s'en aperçoive, et puis on s'était habitué à lui. C'était un garçon d'une dizaine d'années, avec un visage tout rond et tranquille, et de beaux yeux noirs un peu obliques. Mais c'était surtout ses cheveux qu'on remarquait, des cheveux brun cendré qui changeaient de couleur selon la lumière, et qui paraissaient presque gris à la tombée de la nuit.

On ne savait rien de sa famille, ni de sa maison. Peut-être qu'il n'en avait pas. Toujours, quand on ne s'y attendait pas, quand on ne pensait pas à lui, il apparaissait au coin d'une rue, près de la plage, ou sur la place du marché. [...] Il était habillé tous les jours de la même façon, un pantalon bleu en denim, des chaussures de tennis, et un T-shirt vert un peu trop grand pour lui.

J. M. G. Le Clézio, *Mondo et autres histoires*, 1978.

2) Version

In a bare but fine-looking room with a decorated ceiling and long windows which overlooked the distant town, Bill was sitting up in an iron bed, propped with pillows. The grey afternoon light and white pillows threw up his brilliant complexion. He was a tall, gaunt man with a fair hair and a tiny moustache ; perfectly rosy skin like a baby's, and a pair of bright blue eyes. The cheekbones were high and almost seemed to cut the skin. They gave his eyes an Oriental look. He had a low forehead, a sharp nose, very white teeth, a drooping lower lip and a small weak chin. The doctor gave Bill a thorough going-over, back, chest and sides. So far as he could see there was nothing the matter with him except a chill, but he realised from the way Bill's eyes followed him that the man was in a panic.

Frank O'Connor , *Stories by Frank O'Connor* (1956)

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L2IAU2 – LANGUE ECRITE

Nature de l'épreuve : Grammaire et lexicologie
Méthodologie de l'expression écrite

Durée de l'épreuve : 2 heures.

Documents non autorisés

Composer sur des copies séparées. Ne pas répondre sur le sujet.

GRAMMAIRE / LEXICOLOGIE

I. Mettre à la voix passive : (/5)

1. They agreed to the proposition.
2. Someone had given him a tip.
3. Something is cooking in the oven.
4. They sent me that report.
5. Someone must have broken into my my car.

II. Reformulez les phrases suivantes en utilisant un auxiliaire de modalité : (/3)

1. I advise you to study English for half an hour every day.
2. It is impossible for John to be dead.
3. You have to be more patient.

III. Complétez avec A (AN) / THE ou Ø : (/2.5)

(1) ... deluge that has engulfed southern and central England in (2) ... recent weeks is the worst winter downpour in almost 250 years, according to (3) ... figures from the world's longest-running weather station.

(4) ... rainfall measured at (5) ... historic Radcliffe Meteorological Station at (6) ... Oxford University in January was greater than for any winter month since (7) ... daily recording began there in 1767.

But Ian Ashpole, the Radcliffe Meteorological Observer, said: "The Radcliffe measurements more than double the length of the Met Office record and give us (8) ... better grip on how things are changing."

(9) ... flooding has been identified as the most dangerous impact of (10) ... climate change for the UK and is hitting harder and faster than expected, according to scientists.

(The Guardian, January 2014)

IV. Traduisez : (/5)

1. Il se peut que John ait oublié.
2. Il ne pourra pas venir ce soir.
3. Elle aurait dû être prudente.
4. Mary a dû prendre sa voiture.
5. On dit souvent que l'argent rend les gens heureux.

V. Lexicologie (/4.5)

A. Expliquez comment sont formés les mots soulignés :

1. We bottled the beer one week ago.
2. She drank the whole cup, and then she died.
3. Hollywood Says Goodbye to Dennis Hopper and Gary Coleman.

B. Donnez un exemple personnel de phrase contenant un mot utilisé comme métaphore. Explicitez le sens de ce mot à partir d'une phrase anglaise faisant ressortir sur quelle base se fait l'analogie.

C. Donnez un exemple de phrase contenant une métonymie.

METHODOLOGIE DE L'EXPRESSION ECRITE

ANSWER ALL THE QUESTIONS IN ENGLISH.

The quality of your English will be taken into account in the marking. (/3)

1. What is the difference between a topic sentence and a thesis statement? (Give a full definition of each). /2,5

2. Fill in the blanks : /1,5

..... is "the practice of taking someone else's work or ideas and passing them off as one's own" (Oxford dictionaries). Enclosing phrases taken from an outside source in and this source (at the end of the borrowed phrase, author and page, line, title of the article, between brackets) allow to avoid it.

3. What kinds of sentence problems are these? /1

- a. *I love to write papers I would write one every day if I had the time.*
- b. *Because he was late.*

4. Read the following paragraph written by a student and answer the questions which follow. /7

The difficulty of translating from one language to another

First, one of the biggest difficulty would be the different of meanings of the words. Not all languages have the same word and sentence structure.

The difficulty results on the fact that each country has their own vision of life, which determines the way they invented their language and words. Sometimes you have to understand the culture of the country to manage to translate a sentence. Once you have understood the culture of a country, then you can understand the sense and the meaning of words.

- | | |
|--|------|
| a. Is the paragraph presented correctly? | /1 |
| b. Identify 5 grammar mistakes and correct them. | /2,5 |
| c. What is wrong with the structure of this paragraph? | /1 |
| d. Comment on the use of the pronoun "they" in the second sentence. | /0,5 |
| e. What do you think of the use of the pronoun "you" in the two last sentences? Rewrite these sentences. | /2 |

5. Summarize this passage in 40-50 words. /5

Research published earlier this month in the journal *Social Neuroscience* revealed that we react to emoticons in the same way we react to seeing an emotion expressed on someone's face. Dr Owen Churches, from the school of psychology at Flinders University in Australia, led the research. (...) In the study, 20 subjects were asked to look at images of people's faces and smiley face emoticons while electrical activity in their brains was monitored. Similar face-specific brain activity was triggered when participants looked at images of faces and emoticons in their conventional setting. However, when the smiley faces were inverted - so (-: instead of the more established :-) - there was no recognition. So if you are writing your smileys that way, you're doing it wrong.

Mc Guinness, Ross. "A (nod) is as good a (-:) to make us (-)." *Metro* 27 Feb. 2014

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L2IAU2 – LANGUE ECRITE

Nature de l'épreuve : Grammaire et lexicologie **Durée de l'épreuve :** 2 heures
 Méthodologie de l'expression écrite

Documents non autorisés

Composer sur des copies séparées. Ne pas répondre sur le sujet.

GRAMMAIRE / LEXICOLOGIE

I. Mettre à la voix passive : (/4)

1. They showed him the door.
2. Somebody could have given me the keys.
3. Someone is listening to Angela's conversations.
4. The doctor told me the truth.

II. Dites le contraire en utilisant un auxiliaire de modalité ou une structure non-modale à sens proche : (/3)

1. He can't be in his office right now.
2. Sheila's pregnant, she must stop drinking.
3. It is illegal for you to smoke on these premises.

III. Compléter avec A (AN) / THE ou Ø : (/5)

(1) ... severe flooding threatens to undermine (2) ... country's food security, according to (3) ... farmers and environmental groups, who today accuse (4) ... government of failing to address (5) ... effects of (6) ... climate change on coastal and rural areas.
 As (7) ... gales swept southern and western parts of the UK it has emerged that parliament's select committee on (8) ... environment warned in (9) ... report last year that " (10) ... current model for allocating flood defence funding is biased towards protecting property, which means that funding is largely allocated to urban areas. Defra's [the Department of the Environment's] failure to protect rural areas poses a long-term risk to the security of UK food production, as a high proportion of the most valuable agricultural land is at risk of flooding."
 (*The Guardian*, February 2014)

IV. Traduisez : (/4)

1. On ne sait pas quand elle pourra venir.
2. Je parlerai quand mon avocat sera là.
3. Elles auraient pu être plus polies.

4. Tu n'es pas obligé d'être aussi cruel.

V. Lexicologie : (/4)

A. Expliquez par quels processus de création lexicale on été obtenus les mots suivants :

1. Mary is such a brain !
2. Her boyfriend is her knight in shining armour.
3. He thinks he's the clown of the class.

B. Faites une courte paraphrase en anglais pour expliciter le sens de ces mots et faire ressortir sur quelle base se fonde l'analogie.

C. Expliquez en quoi consiste le processus de conversion et donnez un exemple.

METHODOLOGIE DE L'EXPRESSION ECRITE

ANSWER ALL THE QUESTIONS IN ENGLISH.

The quality of your English will be taken into account in the marking. (/3)

1. How many parts should an introductory paragraph to an essay have? What is the most important sentence and what are its main functions? /2,5

2. Fill in the blanks : /1,5

A good paragraph must start with a, is followed by, and ends with a

3. What kinds of sentence problems are these? /1

a. *The sun beat down. It was on Phillip's back. He began to get terribly hot. He was uncomfortable.*

b. *Mr. Killinger admires people with integrity and who have character.*

4. Read the following paragraph written by a student and answer the questions which follow. /7

The Untold Lie is a short story from the short story cycle Winesburg, Ohio written by Sherwood Anderson. The main characters of the short story are Ray Pearson and Hal Winters who are the farmworkers in a small American town. In the text for studying we see the family life of Ray : his wife growling him all the time and whatever he did she reproached him of not doing it properly, his whining children, even his worn out clothes. Thus, the atmosphere in his house is rather depressing and that is what pushed him to prevent Hal from marrying with Nell. Ray thought that if Hal married the girl he had put in trouble, the young man's life would become the horrible depressing everyday routine.

a) Is this paragraph well presented? Have typographical conventions been respected? /1

b) Is this the introductory paragraph of a literary essay or of a literary commentary? Why? /1

c) What is wrong with its structure? /2,5

d) Underline five mistakes and correct them.

/2,5

5. Write a paraphrase of this passage.

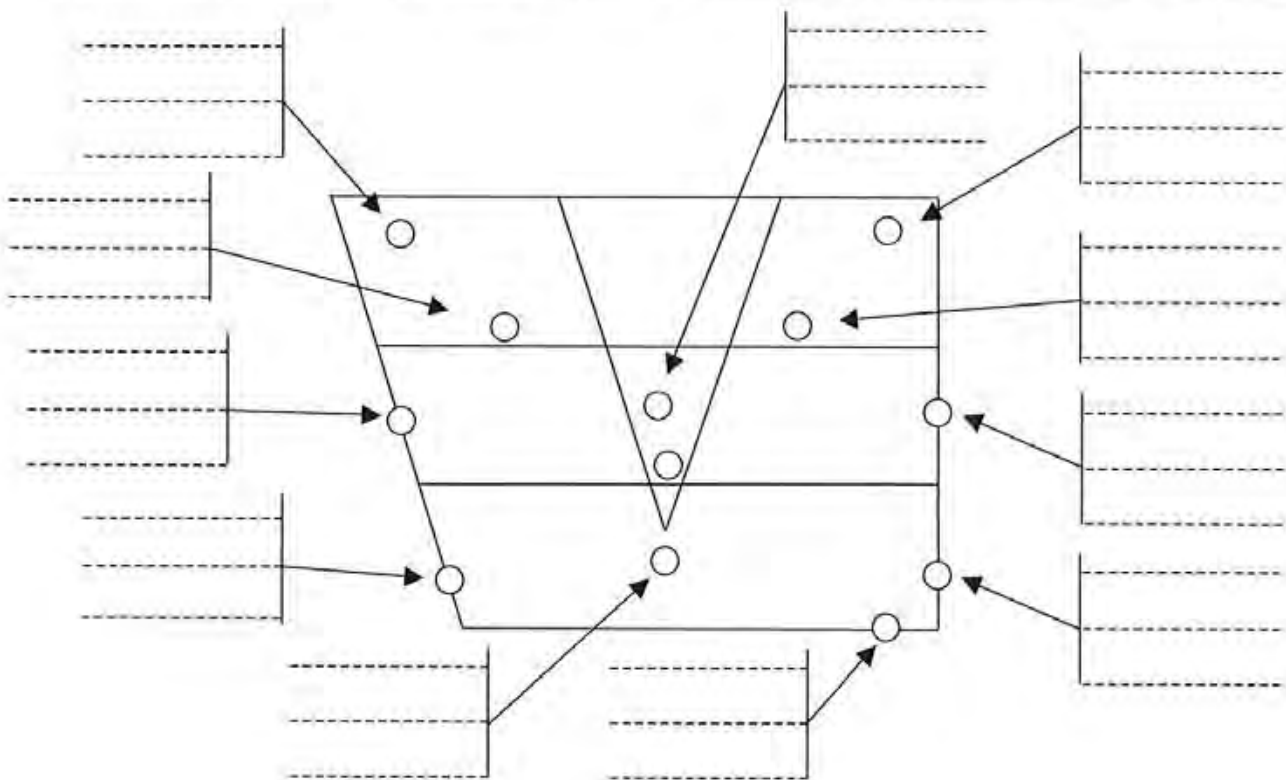
/5

Although the vocabulary of English is the area that shows the most Native American influence, it is not the only area of U.S. culture that has been shaped by contact with Native Americans. Art is another area of important Native American contributions. Wool rugs woven by women of the Navajo tribe in Arizona and New Mexico are highly valued works of art in the United States. Native American jewelry made from silver and turquoise is also very popular and very expensive. Especially in the western and southwestern regions of the United States, native crafts such as pottery, leather products, and beadwork can be found in many homes. Indeed, native art and handicrafts are a treasured part of U.S. culture.

Oshima A., and Ann Hogue. *Writing Academic English*. 4th ed. White Plains, NY: Pearson Longman, 2006, "Native American Influences on Modern U.S. culture" (58)

- 1) Vowels : a) Write the phonetic symbols **next to** the circles on the diagram (1 pt)
 b) As you listen to the following words, write them on the lines around the diagram, according to the **vowel** sound in the stressed syllable (5 pts)

List of words	'jogger	'after	sweat	damp	swamp	sponge
	burn	thought	spoon	'slippers	can	'music
	world	push	birch	'English	niece	'brother
	cart	lunch	'tepid	'region	wood	stork



2) Phonetic transcription of the four words below (mark the stress on each word): (4 pts)

colourful

occasion

transmuted

reminder

3) Phonetic transcription of the sentence below: (6 pts)

The older pubs and their wierd opening hours are out of date now.

4) Consonants : a) Fill in the first 6 boxes with the appropriate symbol b) Fill in the last 6 boxes with the appropriate definition (4 pts)

Affricate / palato-alveolar / voiced	
Plosive / alveolar / voiceless	
Approximant / semivowel / bilabial	
Fricative / labio-dental / voiceless	
Nasal /bilabial/ voiced	
Approximant / lateral / alveolar	
	θ
	v
	m
	z
	j
	k

3°) EXPRESSION

Choose **ONE** of the four following expression topics:

a/ Module 3: How you come across

Discuss the change in manners since our parents' and grandparents' times. Develop as much as possible.

b/ Module 4: Mind, body and spirit

Discuss complementary/alternative therapies. Develop as much as possible.

c/ Module 7: Living together

Discuss the advantages and drawbacks of living with a flatmate/living with one's family/living alone. Develop as much as possible.

d/ Module 10: Truth and lies

Discuss the difference between a good lie and a bad lie. Give examples. Develop as much as possible.

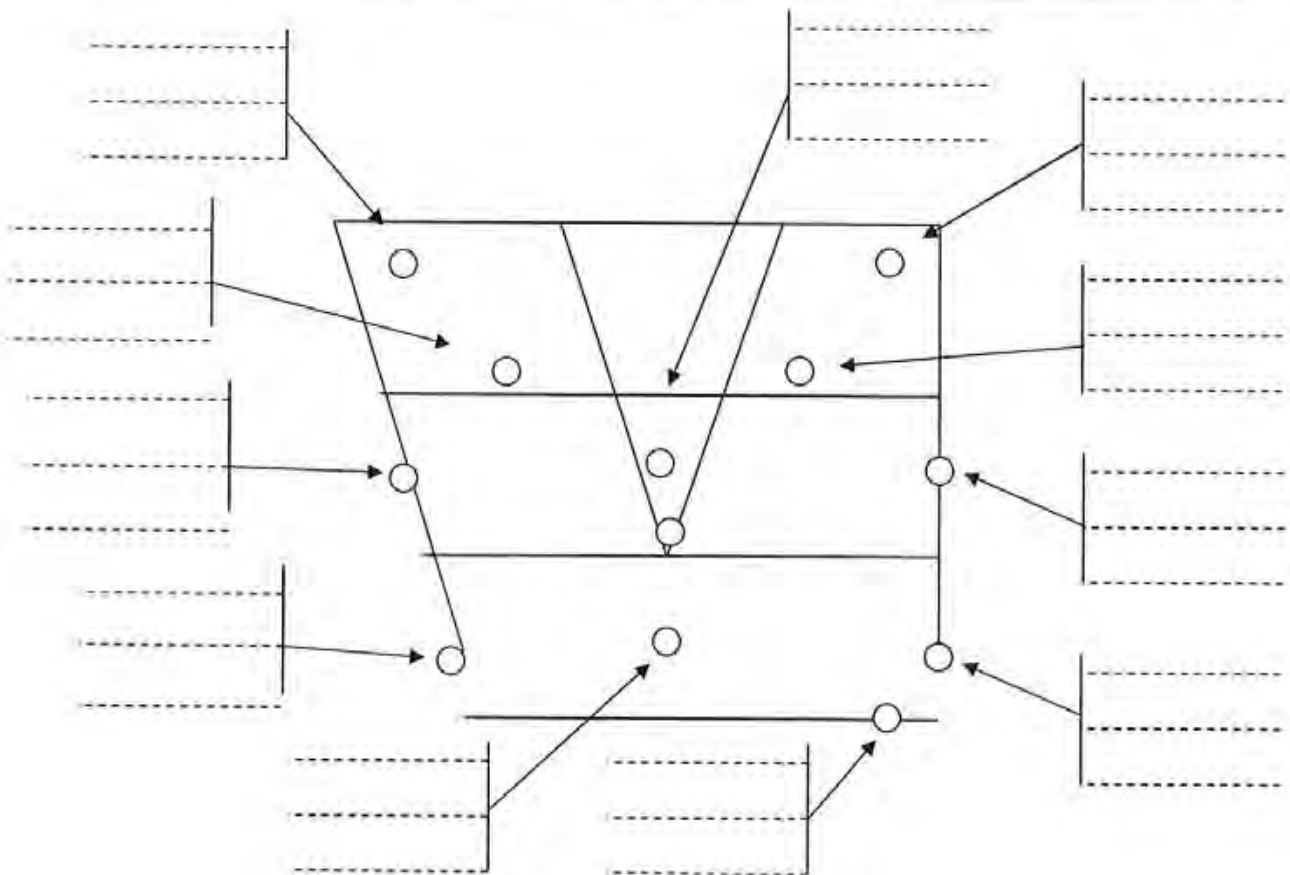
TL1-14-3

UE L1IAU3 OR – L2IAU3 OR LANGUE ORALE Session 2

/20

- 1) **Vowels :** a) Write the phonetic symbols **next to** the circles on the diagram /1 pt
 b) As you listen to the following words, write them on the lines around the diagram, according to the **vowel** sound in the stressed syllable /5 pts

List of words	'clatter	cooked	'spotted	stew	slept	'pretty
	storm	turn	speech	claws	'mutter	dance
	want	stamp	'couple	'journey	com'plete	'pity
	spool	breast	done	last	'butcher	worse



2) Phonetic transcription of the four words below (mark the stress on each word): /4 pts

condition

transplanted

asunder

quality

3) Phonetic transcription of the sentence below: /6 pts

Lucy and her sister kept shouting like mad at their old school teacher.

4) Consonants : a) Fill in the first 6 boxes with the appropriate symbol /4 pts
 b) Fill in the last 6 boxes with the appropriate definition

Fricative / labio-dental / voiceless	
Nasal / bilabial / voiced	
Semi-vowel / palatal	
Approximant / lateral / alveolar	
Affricate / palato-alveolar / voiceless	
Plosive / velar / voiced	
	h
	p
	ð
	ŋ
	w
	z

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L2IAU4U5EC- Civilisation britannique et américaine (mutualisation UE4 et UE5 semestre1)

Nature de l'épreuve : Civilisation britannique +
Civilisation américaine

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Traitez au choix l'un des deux sujets :

Sujet A: Civilisation Britannique

Fraser Nelson, "Let us enshrine press freedom – and fairness – in a Bill of Rights; The fury of maligned politicians should not be allowed to kill off ailing newspapers", *The Daily Telegraph*, 4 October 2013.

(Fraser Nelson is editor of *The Spectator*).

5 Now that the party conferences are over, politicians are settling down for what they believe will be by far the bigger show: the trial of Andy Coulson and Rebekah Brooks. Both are former tabloid editors who acted respectively as press secretary and confidante to David Cameron and were caught up in the hacking scandal. The evidence produced in their prosecution and defence is expected to be enthusiastically reported on television news. The blanket coverage is likely to revive an old question: what is to be done about the press?

10 Ed Miliband is getting warmed up already. He poses as the nemesis of the wicked newspaper barons, and presented himself to last week's Labour Party conference as the man who took on Rupert Murdoch over hacking. Now he is squaring up to the next biggest monster in Labour's pantheon of villains: Paul Dacre, editor of the *Daily Mail*. He's annoyed about a disobliging piece the newspaper ran about his Marxist father, Ralph Miliband. He sees himself as a man at war.

15 And as with all wars, timing is crucial. The Privy Council meets next Wednesday to consider the newspapers' attempt to preserve Britain's 300-year history of press freedom. The industry is proposing what amounts to the toughest press regulation in the free world – but, crucially, on its own terms. This is not good enough for Mr Miliband, who favours a system in which politicians license the print media and bring newspapers under the purview of the government. ...

20 The power of the press, meanwhile, is draining away. Newspaper sales have slid by a further 17 per cent in the last two years. Earlier this week the *Guardian's* chief executive declared that his title cannot survive in Britain and its editor said he could imagine it morphing into a

digital-only feed in five to 10 years' time. This perhaps explains why that newspaper is quite relaxed about regulation by politicians: it may not have a print edition by the end of the decade. On current trends, the same is true for the *Financial Times* and the *Independent*.

- 25 And here is the irony. Members of the political class have been attempting to tame the press for decades. Yet only now, when many of the public prints lie on their deathbed, do politicians have a reasonable chance of success...

30 ... The solution is fairly simple. Chris Grayling, the Justice Secretary, is planning a British Bill of Rights that would be superior to any jurisdiction from Strasbourg. We have never, before, needed a constitution – such basic principles as press freedom have been taken for granted. When the Scottish Parliament was granted powers to regulate television, the press was not mentioned: as recently as the late 1990s it was unthinkable that this old liberty would be extinguished. Yet next week, the Privy Council will consider government plans to do just that.

- 35 Mr Grayling's Bill of Rights should incorporate a clause about freedom of speech and the press, ideally giving Britons the same protection as afforded to Americans by their First Amendment to the Constitution.

Vocabulary:

Title: **To enshrine** : to guarantee this right by stating it in an important document

Ailing : sick, getting weaker

l.6: **nemesis**: a person who punishes someone else

l.17-18: **bring newspapers under the purview of the government**: place newspapers under the control of the government

ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS USING QUOTES AND COMMENTING ON THEM.

The quality of your English will be taken into account.

I. Write an introductory paragraph which contains answers to the following questions:

What is the nature of this document? Where and when was this document published? Who was in power when the document was published? /4

I. The facts: /4

1. "Caught up in the hacking scandal" (l.4): Why are some British papers caught up in a scandal today?

2. What kind of papers are *The Guardian*, *The Financial Times* and the *Independent* (1.20, 24)? Give as much detail as possible on their readership, content and political affiliation.

3. "We have never, before, needed a constitution" (1.29-30): is there such a thing as the British constitution and, if so, what are its component parts?

4. What is the Scottish Parliament (1.31)? When was it created and what are its powers?

III. The issues:

/6

1. How is the press regulated today and why is the system criticized?

2. Comment on the plans for a new "Bill of Rights": explain the historical allusion and the type of proposal it refers to.

IV. The journalist's opinion

/6

Comment on the journalist's opinion on the state of the British press and its relations with politicians, paying attention to the journalist's identity and the political dimension of the article.

**Sujet B: Civilisation américaine. Commentaire de texte (I) et questions de cours (II).
Vous pouvez répondre dans l'ordre que vous préférez.**

I/ COMMENTARY (30/40)

John Jay to Thomas Jefferson 27 Oct. 1786 *Correspondence 3:212--13*

The inefficacy of our government becomes daily more and more apparent. Our treasury and our credit are in a sad situation; and it is probable that either the wisdom or the passions of the people will produce changes. A spirit of licentiousness* has infected Massachusetts, which appears more formidable than some at first apprehended. Whether similar symptoms will not soon mark a like disease in several other States is very problematical.

A reluctance to taxes, an impatience of government, a rage for property and little regard to the means of acquiring it, together with a desire of equality in all things, seem to actuate the mass of those who are uneasy in their circumstances. To these may be added the influence of ambitious adventurers, and the speculations of the many characters who prefer private to public good, and of others who expect to gain more from wrecks made by tempests than from the produce of patient and honest industry.

Much, I think, is to be feared from the sentiments which such a state of things is calculated to infuse into the minds of the rational and well-intended. In their eyes, the charms of liberty will daily fade; and in seeking for peace and security, they will too naturally turn towards systems in direct opposition to those which oppress and disquiet them.

If faction should long bear down law and government, tyranny may raise its head, or the more sober part of the people may even think of a king.

In short, my dear sir, we are in a very unpleasant situation. Changes are necessary; but, what they ought to be, what they will be, and how and when to be produced, are arduous questions.

I feel for the cause of liberty, and for the honour of my countrymen who have so nobly

asserted it, and who, at present, so abuse its blessings. If it should not take root in this soil, little pains will be taken to cultivate it in any other.

- 25 The Correspondence and Public Papers of John Jay. Edited by Henry P. Johnston. 4 vols. New York and London: G. P. Putnam's Sons, 1890--93.

*Licentiousness: lacking legal or moral restraints

ANSWER AND COMMENT ON THE FOLLOWING QUESTIONS. JUSTIFY WITH QUOTES AND GIVE LINE NUMBERS. The quality of your English is also taken into account.

A- Presenting the document. Write an introductory paragraph that contains the answers to the following questions:

- 1- What is the nature of the document? Where and when was this document written? By whom?
- 2- To whom is this document addressed?
- 3- Summarize the document in a few sentences.
- 4- What is the purpose of this document?
- 5- What is the tone of the document?

B- Facts.

- 1- What was the situation in the former British colonies when the document was written?
- 2- What do you know about the person this document is addressed to?
- 3- Why is the author afraid of what might happen next?

C- Understanding the text

- 4- What does the following sentence mean: "*A spirit of licentiousness has infected Massachusetts, which appears more formidable than some at first apprehended*" (l. 3-4) ?
- 5- Explain the meaning of the first sentence: "*The inefficacy of our government becomes daily more and more apparent*"
- 6- Why does the author qualify the current situation as "*unpleasant*" (l. 18)?

D- Discussion:

- 1- Why does the author believe changes are necessary?
- 2- What do you think is Jefferson's opinion on this?

II/ HISTORY QUESTIONS (10/40)

Answer the following questions in full sentences. Give as many details as you can. The quality of your English is also taken into account.

- 1- What can you say about the New England Colonies?
- 2- Why were Hamilton and Jefferson opposed?
- 3- When and how was slavery abolished?
- 4- What was the Truman Doctrine?
- 5- What were the "Jim Crow" laws?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L2IAU4U5 - Civilisation britannique et américaine (mutualisation UE4 et UE5 semestre2)

Nature de l'épreuve : Civilisation britannique +
Civilisation américaine

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Traitez au choix l'un des deux sujets :

Sujet A : CIVILISATION BRITANNIQUE

Answer the following questions in organized paragraphs, giving as much detail as possible as to dates, people, etc.

1. What is devolution? When and how was it introduced?
2. Why was the 2010 general election unusual?
3. What does "first-past-the-post" mean?
4. What are comprehensive schools and which examinations do British pupils pass while attending these schools?
5. What are the powers of the House of Lords today and how have they developed historically?

Sujet B: CIVILISATION AMÉRICAINE

Answer the following questions in full sentences. Give as many details as you can. The quality of your English is also taken into account. (4 points for each question)

- 1- What were the main differences between Northern and Southern colonies (foundation, population, religion, social organization, economic development...)?
- 2- What is the "Proclamation of 1763"? Why was it written? What were its consequences?

3- What are the Articles of Confederation? What were their drawbacks? What was organized to revise them?

4- Why is the US Constitution said to be the result of a series of compromises?

5- What can you say about Thomas Jefferson's presidency?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L2DMZ_1 – LITTERATURE

Nature de l'épreuve : Questions sur programme

Durée de l'épreuve : 2 heures

DOCUMENTS NON AUTORISES

ATTENTION : Il y a 7 sujets différents, portant sur les 7 options disponibles ce semestre. Vous traiterez 1 SEUL SUJET, celui correspondant au programme optionnel de votre choix. Vous indiquerez très clairement en tête de votre copie l'intitulé du programme retenu.

Programme 1 : Le témoignage (littérature et camps de concentration)

La haine, le racisme, le mépris, la démolition d'un homme ou la souffrance muette d'un enfant : quels sont les moyens choisis d'une part par Primo Levi dans *Si c'est un homme* et d'autre part par Georges Perec dans *W ou le souvenir d'enfance* pour en donner au lecteur (qui n'a pas connu leurs expériences extrêmes), une représentation à peu près compréhensible ?

Organisez, développez et justifiez votre réponse avec des exemples précis pris dans les deux ouvrages.

Programme 2 : Mythologie gréco-latine

Vous répondrez aux 3 questions suivantes :

1. Sous le règne de quel empereur Ovide écrivit-il ses *Métamorphoses* ? En quoi la politique de cet empereur a-t-elle influencé la manière dont certains mythes sont racontés par le poète ? [4 pts]

2. Résumez le mythe d'Arachné chez Ovide en une vingtaine de lignes. Donnez ensuite plusieurs façons de l'interpréter. [8 pts]

3. Dans un développement structuré, vous décrirez et analyserez l'image proposée ci-dessous, en formulant toutes les remarques qui vous paraissent utiles, et en vous demandant notamment si l'artiste a été fidèle au récit fait par Ovide. [8 pts]



Programme 3 : Mythologies de l'amour passion

Vous développerez ce qui constitue selon vous l'intérêt et la richesse de chacune des deux œuvres du programme (*Feux* de Yourcenar, et *Aurélia* de Nerval).

Programme 4 : Littérature et journalisme

Vous rédigerez, à la manière de François Mauriac, **un bloc-notes** (environ 700 mots) sur **le dernier livre que vous avez lu**.

Programme 5 : L'art de la nouvelle

Vous traiterez les deux questions suivantes :

1. Vous montrerez l'apport des genres du lai, du fabliau et de la *novella* à la construction de la nouvelle. (10 points)
2. Vous rendrez compte de l'organisation narrative de la nouvelle de Sylvain Tesson, *Le Naufrage*. (10 points)

Programme 6 : Marginalité et mutations sociales

Dans quelle mesure peut-on dire de l'Ingénu de Voltaire qu'il est un marginal ?

Programme 7 : Les écritures du moi

Vous traiterez le sujet suivant en vous appuyant sur l'œuvre de Rousseau au programme : Rousseau et le mensonge.

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L2DMZ_1 – LITTERATURE

Nature de l'épreuve : Questions sur programme

Durée de l'épreuve : 2 heures

DOCUMENTS NON AUTORISES

ATTENTION : Il y a 7 sujets différents, portant sur les 7 options disponibles ce semestre. Vous traiterez **1 SEUL SUJET**, celui correspondant au programme optionnel de votre choix. Vous indiquerez très clairement en tête de votre copie l'intitulé du programme retenu.

Programme 1 : Le témoignage (littérature et camps de concentration)

Dans l'appendice de *Si c'est un homme*, destiné à ses lecteurs, Primo Levi écrit:

« Je pensais que mes paroles seraient d'autant plus crédibles qu'elles apparaîtraient plus objectives et dépassionnées; c'est dans ces conditions seulement qu'un témoin appelé à déposer en justice remplit sa mission, qui est de préparer le terrain aux juges. Et les juges, c'est vous ».

En tant que lecteur (lectrice), pouvez-vous définir quels sont les moyens précis que vous donne l'ouvrage *Si c'est un homme* afin de vous permettre de porter un jugement sur ce qui s'est passé dans le camp (le «Lager») où était déporté Primo Levi lors de la deuxième guerre mondiale? Pouvez-vous expliciter quel(s) jugement(s) cela vous amène à porter sur ce qui s'est passé ?

Organisez, développez et justifiez votre réponse.

Programme 2 : Mythologie gréco-latine

Vous répondrez aux 3 questions suivantes :

1. Qu'était l'*hybris* dans le monde ancien ? Donnez-en deux exemples empruntés aux *Métamorphoses* d'Ovide en les commentant rapidement. [/ 2 pts]

2. Résumez le mythe d'Apollon et Daphné chez Ovide en une vingtaine de lignes. Donnez ensuite plusieurs façons de l'interpréter. [/10 pts]

3. Dans un développement structuré, vous décrirez et analyserez l'image proposée ci-dessous, en formulant toutes les remarques qui vous paraissent utiles, et en vous demandant notamment si l'artiste a été fidèle au récit fait par Ovide. [/8 pts]



Programme 3 : Mythologies de l'amour passion

Vous expliquerez la fonction du recours aux mythes dans l'écriture de l'amour, dans chacune des deux œuvres du programme (*Feux* de Yourcenar, et *Aurélia* de Nerval).

Programme 4 : Littérature et journalisme

Vous rédigerez, sous la forme d'un article journalistique, **une critique** (environ 700 mots) des *Mémoires intérieurs* de **F. Mauriac**.

Programme 5 : L'art de la nouvelle

Vous traiterez les deux questions suivantes :

1. Vous dégagerez les caractéristiques de la 9^e nouvelle (cinquième journée) du *Décameron*. (10 points)
2. Vous choisirez une nouvelle du recueil de Sylvain Tesson, *Une Vie à coucher dehors*, dont vous montrerez l'organisation narrative. (10 points)

Programme 6 : Marginalité et mutations sociales

Connaissance de la société et expérience réfléchie sont-elles des gages d'intégration du marginal à la société qu'il fréquente ? Vous répondrez à cette question en vous appuyant sur *L'Ingénu* de Voltaire et *Le Neveu de Rameau* de Diderot.

Programme 7 : Les écritures du moi

Vous traiterez le sujet suivant en vous appuyant sur l'œuvre de Rousseau au programme :
Qu'est-ce qu'une promenade ?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

SESSION d'AVRIL 2014

L2REZ62 - Géographie

Epreuve : **Dissertation OU Commentaire de documents (au choix).**

Durée de l'épreuve : **3h**

Documents (*autorisés / non autorisés*)

Traiter au choix l'un des deux sujets suivants :

Sujet 1 : Dissertation

"Organiser le territoire en Amérique du Nord"

NB :

On pourra au choix traiter du Canada et des Etats-Unis ou bien seulement des Etats-Unis

On prendra soin de faire apparaître clairement le plan (titres des parties et sous-parties soulignés)

On soignera la rédaction, et privilégiera la qualité à la quantité, l'ensemble du devoir ne devant en aucun cas dépasser 8 pages (1 copies + 2 intercalaires).

Sujet 2 : Commentaire de documents

Organisation du Commentaire

1. présentation des documents et de la thématique générale qu'ils abordent (1/2p. max)
2. analyse de chaque document (1/2p. max/doc)
3. synthèse de l'ensemble, proposant une lecture problématisée (2 p. max.)
4. en guise de conclusion : proposition d'un titre pour l'ensemble du dossier.

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

SESSION d'AVRIL 2014

L2REZ62 - Géographie

Epreuve : Dissertation OU Commentaire de documents (au choix).

Durée de l'épreuve : 3h

Documents (*autorisés / non autorisés*)

Traiter au choix l'un des deux sujets suivants :

Sujet 1 : Dissertation

"Organiser le territoire en Amérique du Nord"

NB :

On pourra au choix traiter du Canada et des Etats-Unis ou bien seulement des Etats-Unis

On prendra soin de faire apparaître clairement le plan (titres des parties et sous-parties soulignés)

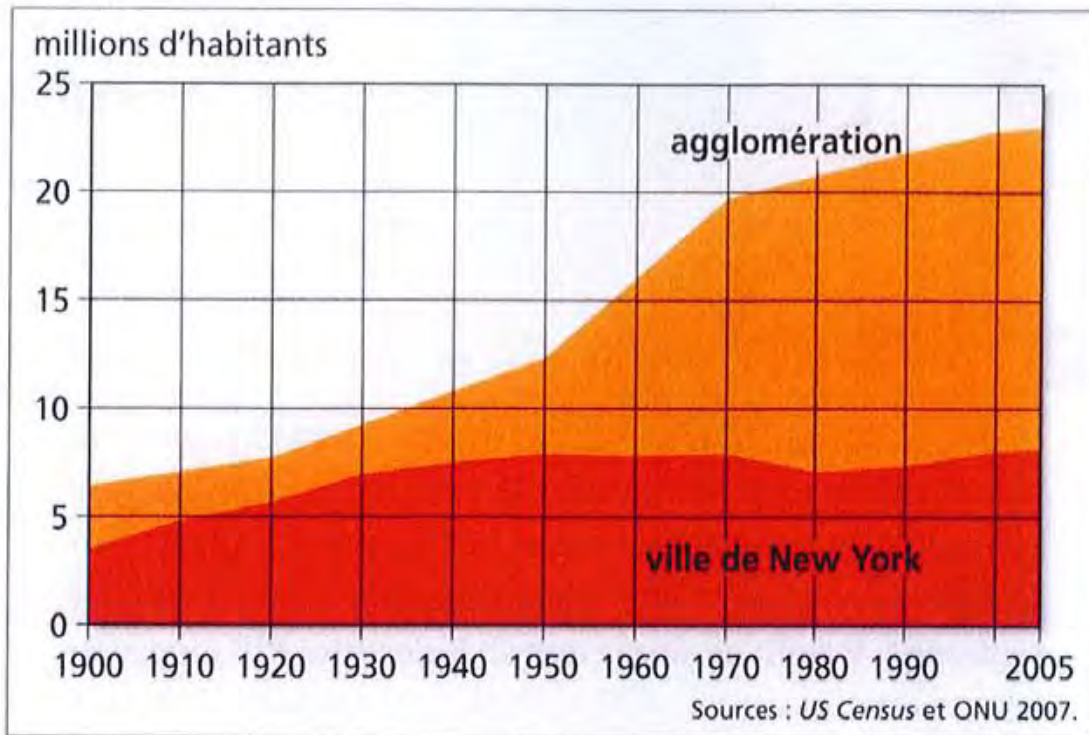
On soignera la rédaction, et privilégiera la qualité à la quantité, l'ensemble du devoir ne devant en aucun cas dépasser 8 pages (1 copies + 2 intercalaires).

Sujet 2 : Commentaire de documents

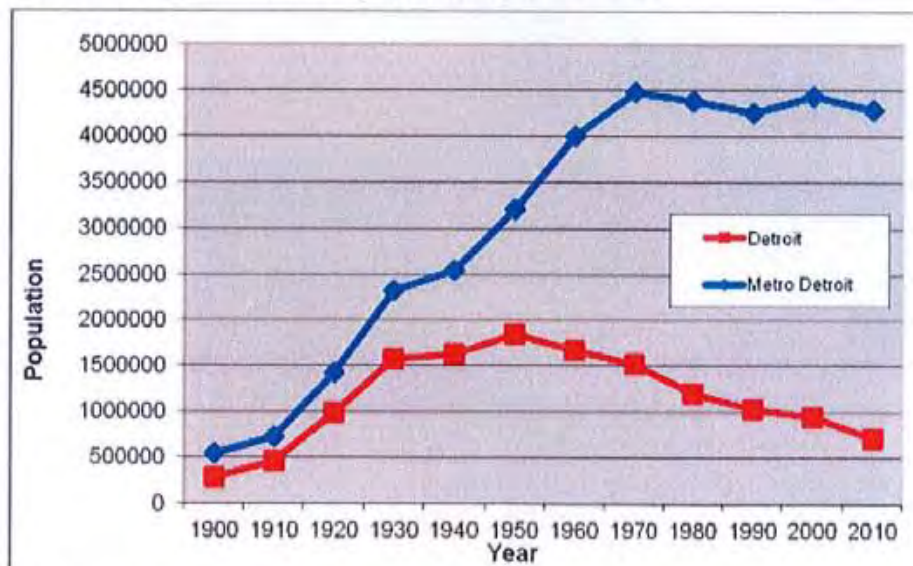
Organisation du Commentaire

1. présentation des documents et de la thématique générale qu'ils abordent (1/2p. max)
2. analyse de chaque document (1/2p. max/doc)
3. synthèse de l'ensemble, proposant une lecture problématisée (2 p. max.)
4. en guise de conclusion : proposition d'un titre pour l'ensemble du dossier.

Document 1. New-York - Evolution de la population depuis 1945

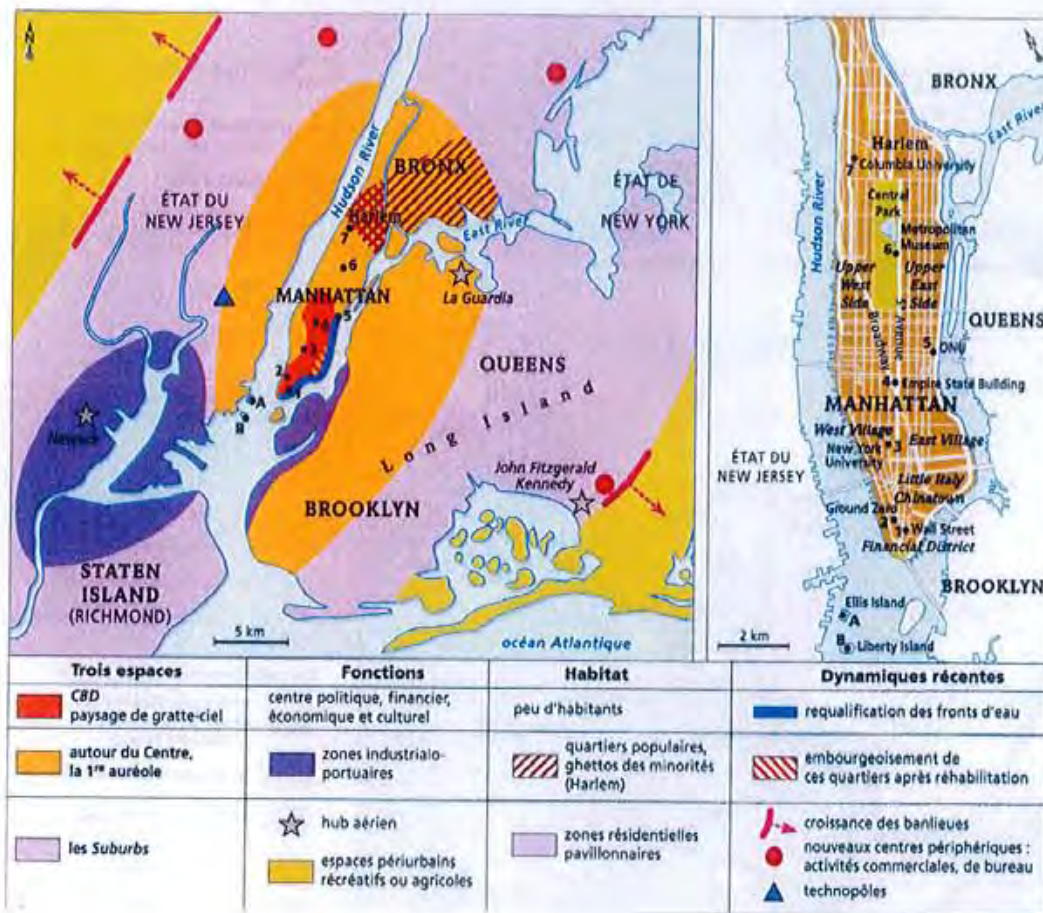


Document 2. Détroit - Evolution de la population, 1900-2010

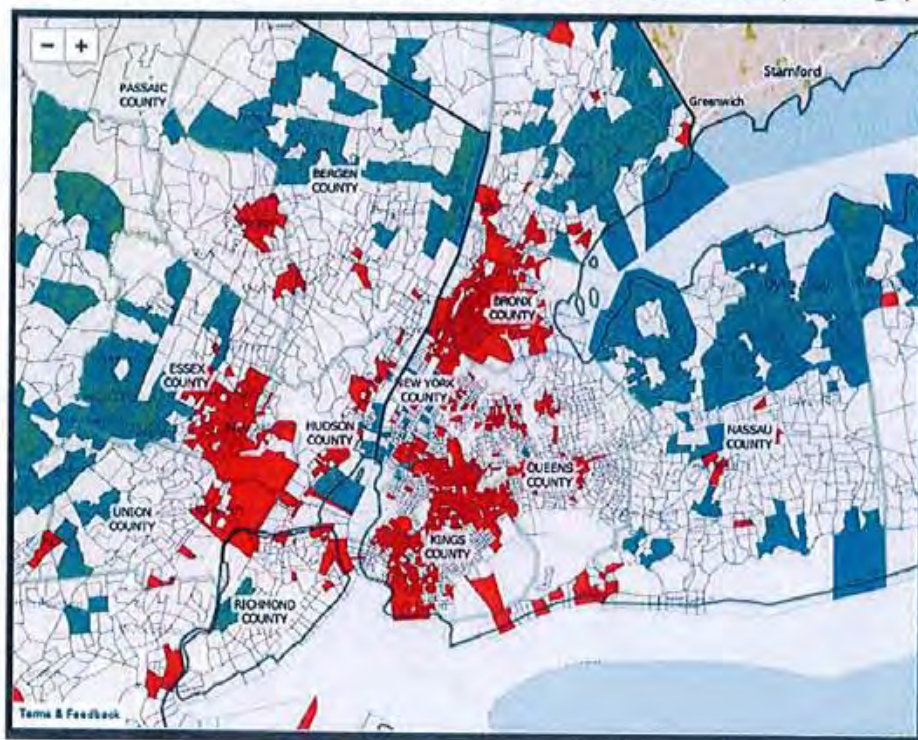


(Detroit = municipalité de Détroit ; Metro Detroit = agglomération de Détroit)

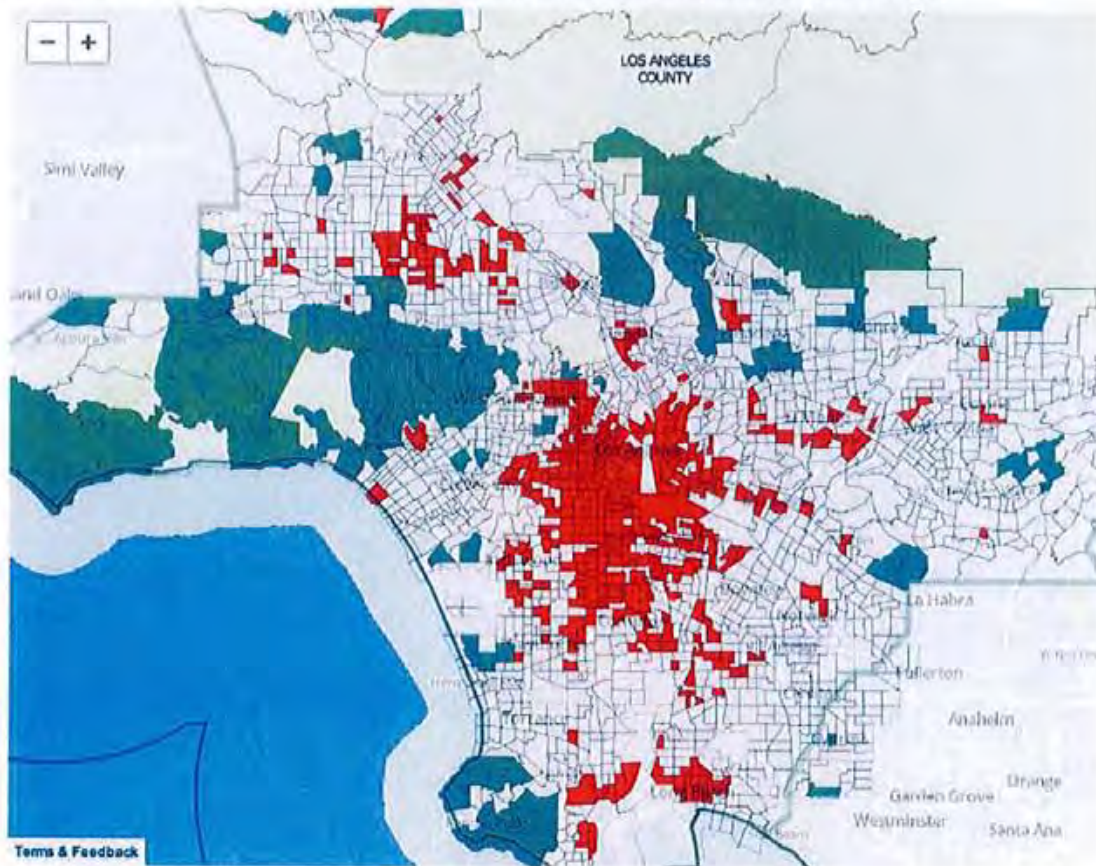
Document 3. New-York - Organisation de l'espace et évolutions récentes



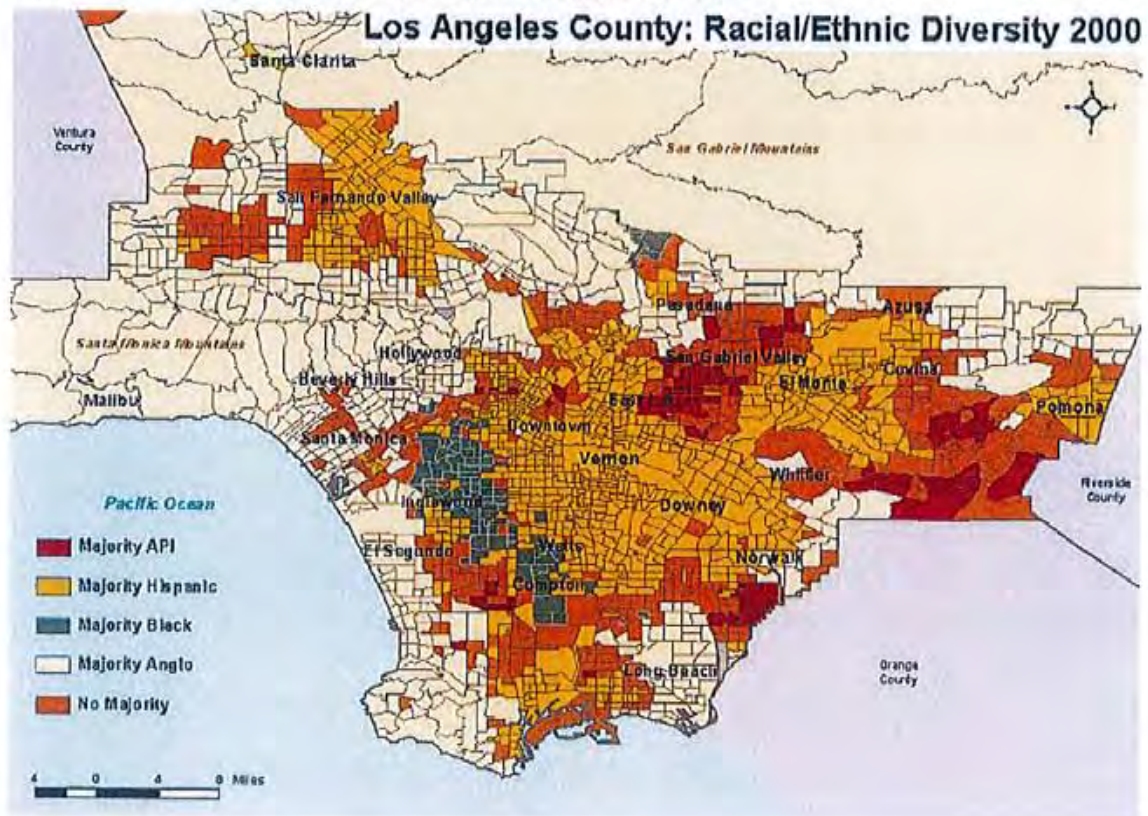
Document 4. New-York - Riches (en bleu-vert) et pauvres (en rouge)



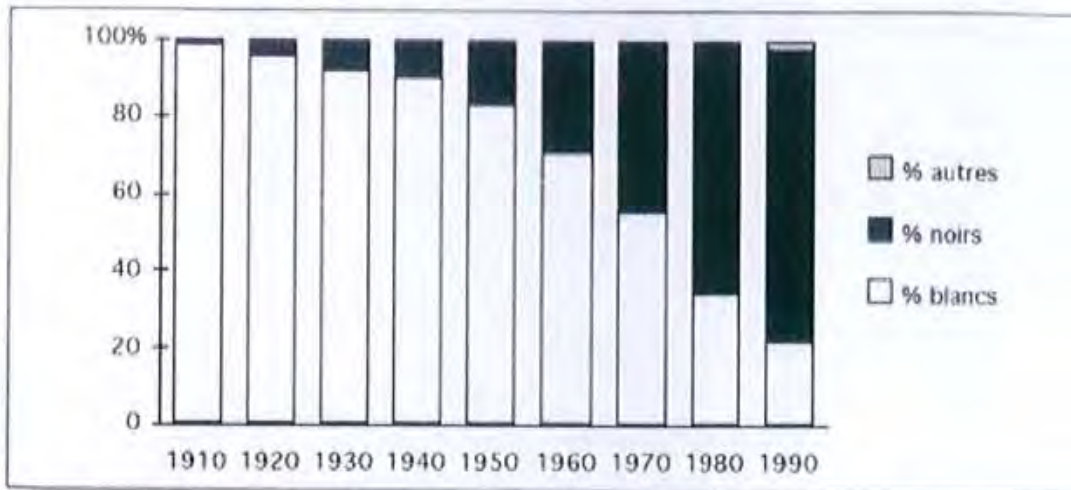
Document 5. Los Angeles - Riches (en bleu-vert) et pauvres (en rouge)



Document 6. Los Angeles, répartition ethnique en 2000



Document 7. Municipalité de Détroit - Evolution de la part de la pop. blanche et noire



Source : Recensements

Document 8. Los Angeles - Vues aériennes des quartiers de Bel Air et South Central



UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

SESSION de juin 2014

L2REZ62 - Géographie

Epreuve : Dissertation OU Commentaire de documents (au choix). Durée de l'épreuve : 3h

Documents (*autorisés / non autorisés*)

Traiter au choix l'un des deux sujets suivants :

Sujet 1 : Dissertation

"Contrastes sociaux et fragmentation spatiale en Amérique du Nord"

NB :

On prendra soin de d'appréhender la question à plusieurs échelles, et l'on pourra, au choix, la traiter à propos des seuls Etats-Unis ou bien du Canada et des Etats-Unis.

On prendra soin de faire apparaître clairement le plan (titres des parties et sous-parties soulignés)

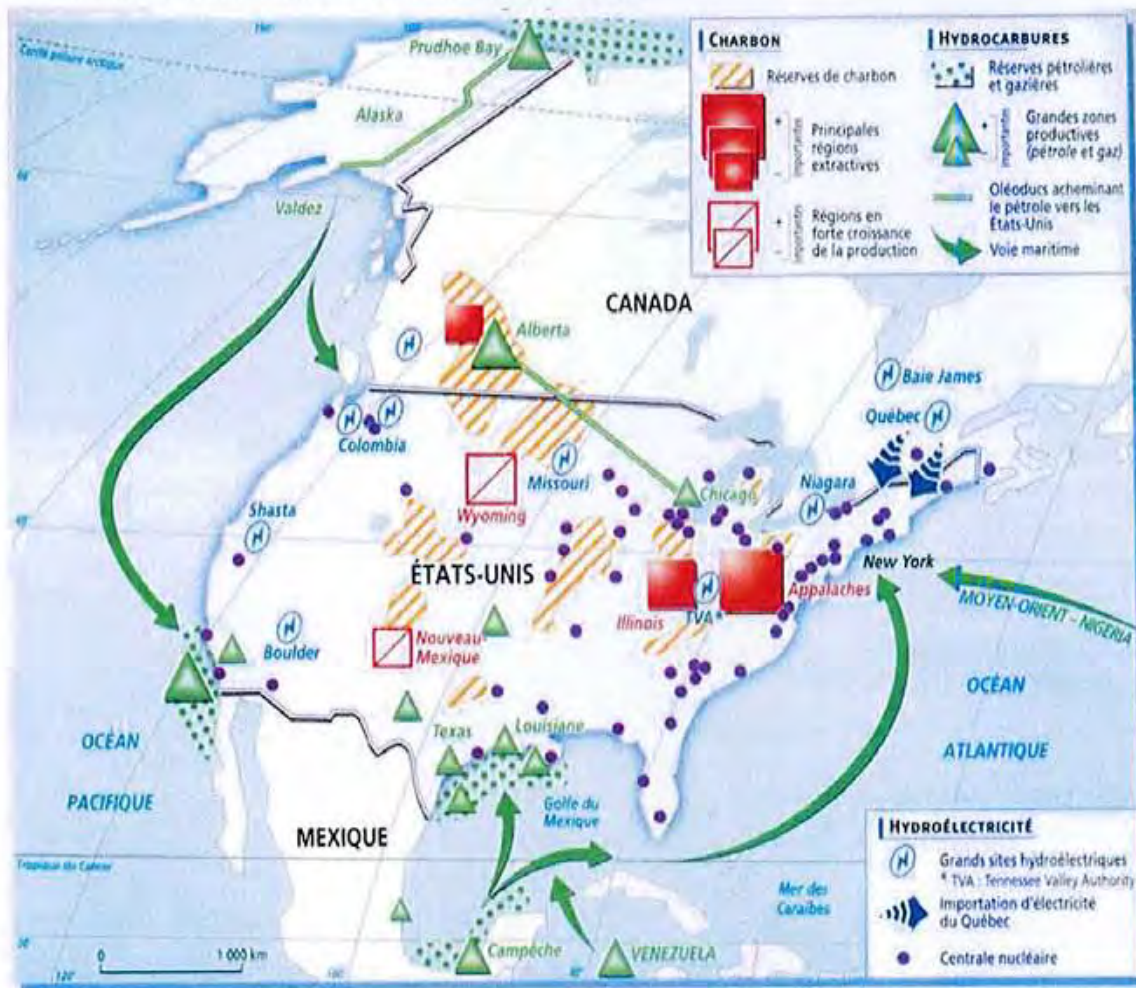
On soignera la rédaction, et privilégiera la qualité à la quantité, l'ensemble du devoir ne devant en aucun cas dépasser 8 pages (2 copies doubles).

Sujet 2 : Commentaire de documents

Organisation du Commentaire

1. présentation des documents et de la thématique générale qu'ils abordent (1/2p. max)
2. analyse de chaque document (1/2p. max/doc)
3. synthèse de l'ensemble, proposant une lecture problématisée (2 p. max.)
4. en guise de conclusion : proposition d'un titre pour l'ensemble du dossier.

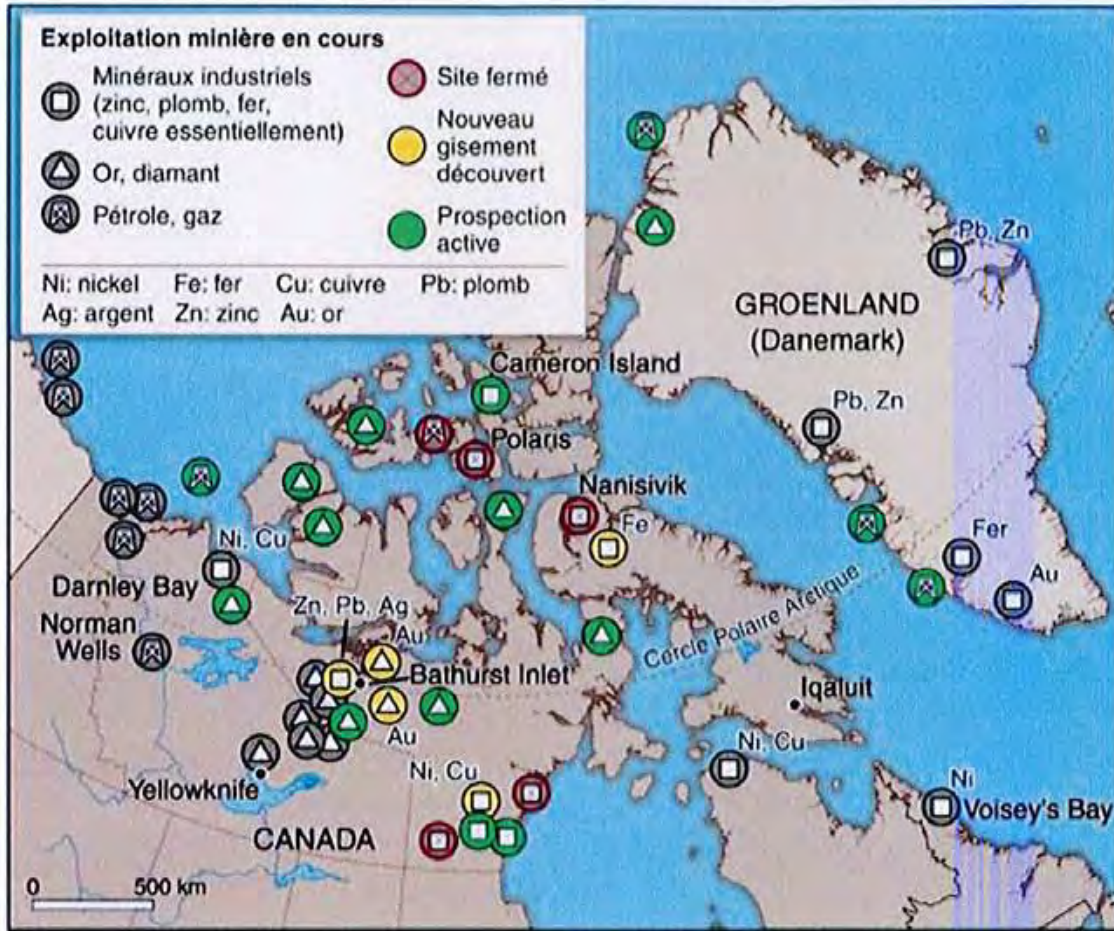
Document 1. Etats-Unis – ressources en énergie



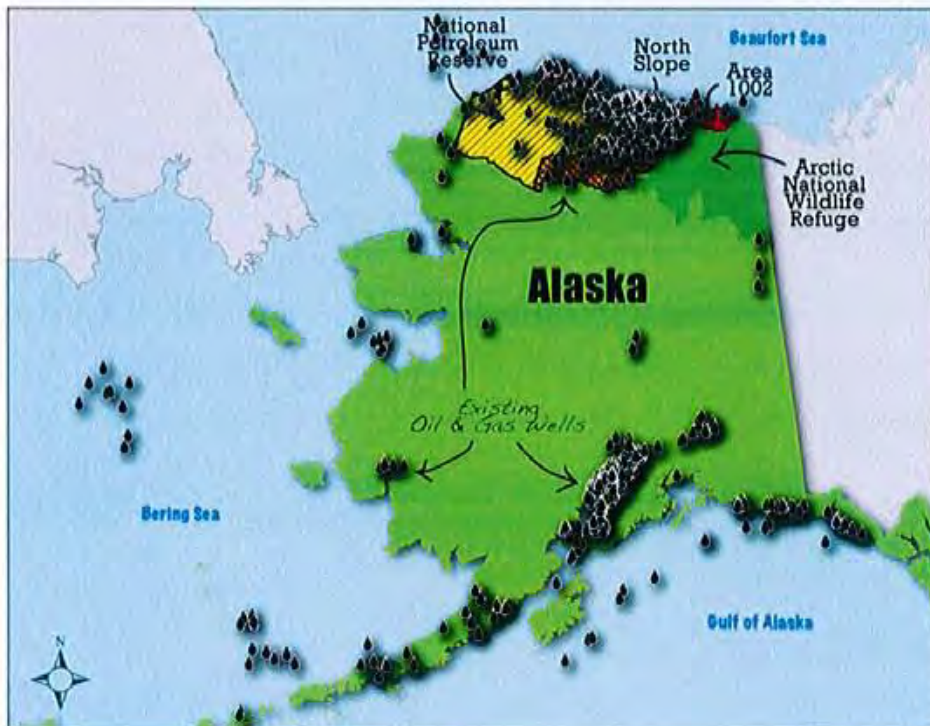
Document 2. Etats-Unis – Production minière, en 2004

Ressource	Production (millions de tonnes)	rang mondial
kaolin	9	1 ^{er}
magnésium	1,06	1 ^{er}
phosphate	35,8	1 ^{er}
pétrole	360	2 ^e
Charbon (millions de TEP)	571,7	2 ^e
gaz (milliards de m ³)	537	2 ^e
or	277	2 ^e
soufre	9,3	2 ^e
cuivre	1,13	2 ^e
plomb	0,45	3 ^e
titane	0,3	4 ^e
zinc	740	5 ^e
argent	1,47	5 ^e
fer	50	7 ^e

Document 3. Canada – Exploitation minière dans le Nord, 2005



Document 4. Alaska – Exploitation minière, 2010



Document 5. Alaska – Projet d'ouverture de la réserve faunique de l'Arctique à l'exploitation des hydrocarbures.

5a.

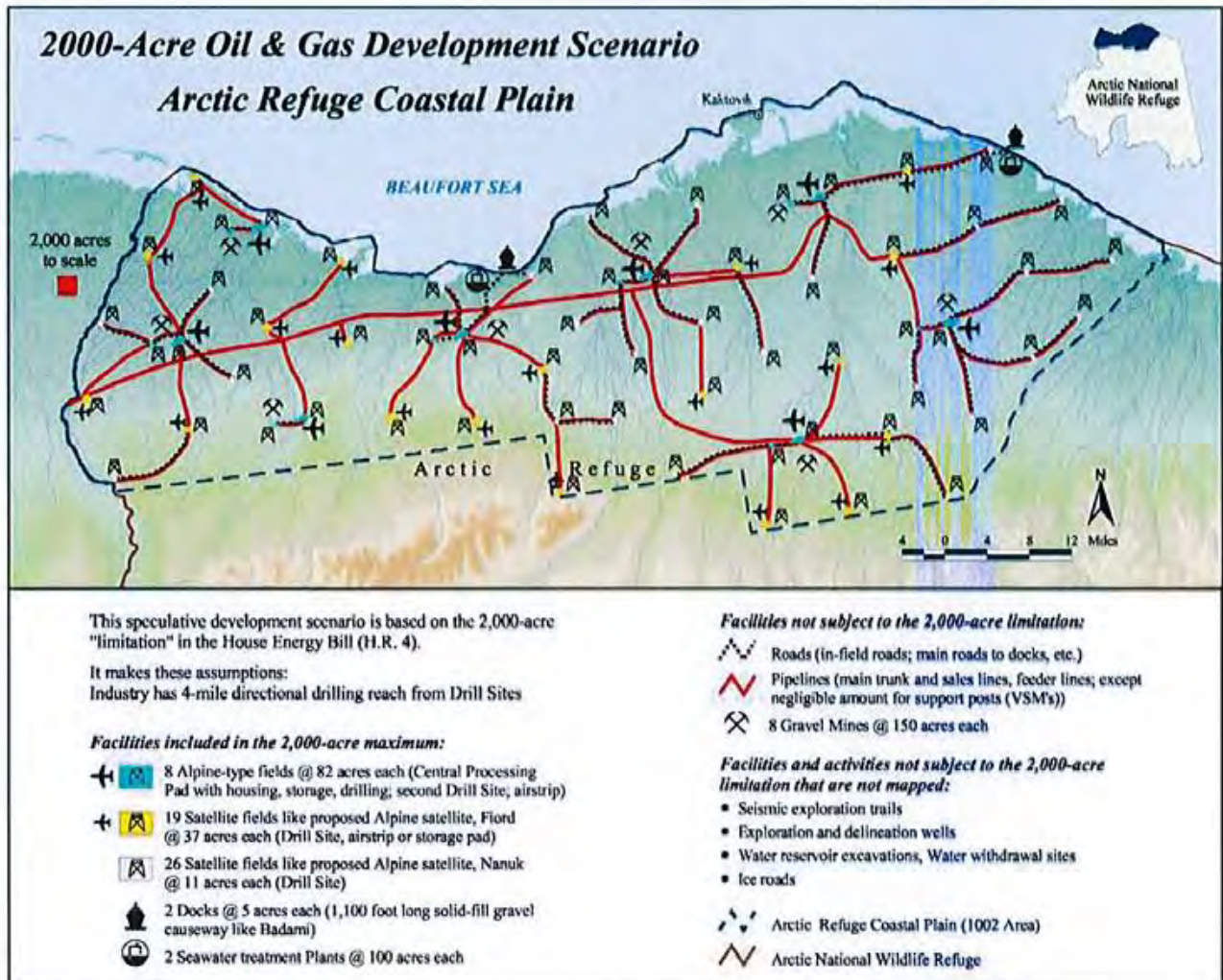
Americans' Support for Oil Exploration in ANWR

Do you think the Arctic National Wildlife Refuge in Alaska should or should not be opened up for oil exploration?

	Yes, should	No, should not	No opinion
	%	%	%
Mar 3-6, 2011	49	45	6
Mar 6-9, 2008	43	52	6
Mar 7-10, 2005	42	53	5
Mar 18-20, 2002	35	56	9

GALLUP

5b.



⋈ 5 2 आ ३ 老 7 ୭ ୟ ୱ
6 厶 黽 ୮ 𑂣 𑂆 9 ୩ 𑂛 𑂚
6 𑂛 C ୪ 𑂣 ୭ 耒 3 音 𑂛
𑂛 & 疋 % 𑂣 虫 𑂚 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 麻 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
2 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 A
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛
𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛 𑂛

Licence 2
semestre 3

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L3IAU1 – TRADUCTION 1

Nature de l'épreuve : Thème et Version

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents (*non autorisés*)

Rappel : le thème et la version doivent être composés sur deux copies séparées, en écrivant une ligne sur deux.

THEME

Sabine va avoir vingt-cinq ans, pense-t-il. Vingt-cinq ans : l'âge auquel est morte Agnès en 1966. L'âge qu'il avait lui-même cette année-là (il est né en novembre). Etaient-ils donc si jeunes ? La mort de Sabine serait pour lui inimaginable ; celle d'Agnès lui avait semblé seulement injuste. [...]

Depuis qu'Agnès est morte, il a traversé deux fois l'océan Atlantique et seulement une fois le Pacifique (toujours en avion), il a séjourné sur cinq îles et écrit trois livres, il a visité des villes en ruine et de vraies villes, il a marché beaucoup dans ces villes et dans la campagne. Depuis qu'Agnès est morte, il a aimé Eléonore, il a couru après la lune avec Eléonore qui, seule, a poursuivi sa route. Il n'a jamais su de quoi Agnès était morte, à vingt-cinq ans. Déjà ils s'étaient quittés. Tout cela, il l'a raconté à Sabine. Mais Sabine ne connaît pas le Vincent qu'Agnès a aimé. Il n'existe plus.

Béatrice Commengé, *Le Ciel du Voyageur* (1989)

VERSION

We waited overlong at the neurologist's office in Marquette. I became irritated in part because neither Joe nor Dick Rathbone were irritated. Dick scanned a year's worth of *National Geographic* while Joe turned his chair around and stared at the street below as if fascinated by the sparse traffic in this neighborhood of the city. After about a half-hour, a dowdy¹ middle-aged woman brought a girl in, probably about thirteen or fourteen, whose head was bandaged with a flesh-colored bandage. Joe turned his chair back around and he and the girl stared at one another, obviously recognizing each other as the patients in the room. The girl became a bit flirtatious which made me quite nervous because of her age. Dick ignored the display while the girl's mother seemed not to mind. The girl's left hand began to shake as if palsied² and she grabbed it with her other hand as if embarrassed. I picked up a *Harper's Magazine* to quell³ my nervousness, but then Joe went over and sat by the girl taking her palsied hand and holding it. They both laughed and the mother smiled happily at me. The girl kissed Joe on the cheek and he kissed her back.

Jim Harrison. "The Beast God Forgot to Invent". *The Beast God Forgot to Invent* (2000)

¹ Dowdy (especially of a woman's dress): drab, unflattering, and old-fashioned.

² Palsied : affected with uncontrollable tremor or shaking.

³ Quell : to pacify, quiet or suppress.

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE**CENTRE : BORDEAUX****SESSION DE : JUIN 2014****L34IAU1ES2 – TRADUCTION (mutualisation UE 1 semestre 1 et semestre 2)****Nature de l'épreuve : Thème + Version****Durée de l'épreuve : 2 heures.****Documents (non autorisés)**

Rappel : le thème et la version doivent être composés sur deux copies séparées, en écrivant une ligne sur deux.

Thème :

Il avait choisi un restaurant italien, non loin de chez elle. Elle était déjà bien gentille de dîner avec lui, alors il ne voulait pas lui faire traverser la ville. Comme il était en avance, il commanda deux vodkas au bistrot d'en face. Il espérait y puiser du courage, et un peu d'ivresse aussi. L'alcool ne fit aucun effet, et il alla s'installer dans le restaurant. C'est donc dans un parfait état de lucidité qu'il découvrit Nathalie, ponctuelle. Il pensa aussitôt qu'il était heureux de ne pas être saoul. Il n'aurait pas voulu que l'ivresse saccage le plaisir de la voir apparaître. Elle avançait vers lui. Elle était si belle, de cette beauté à mettre des points de suspension partout. Et puis, il pensa qu'il ne l'avait jamais vue le soir. Il était presque étonné qu'elle puisse exister à cette heure-ci. Il devait être du genre à penser que la beauté se range dans une boîte pendant la nuit. Il fallait croire que non, car elle était là, maintenant. Face à lui.

David Foenkinos, *La délicatesse* (2009)

Version :

As they left, Darcy expressed his relief and gratitude that Elizabeth had broken the news to Georgiana and that his sister had received it with no more distress than was natural, but Elizabeth sensed that his old doubts and worries had resurfaced, and that he would have been happier if Georgiana could have been spared any news which would recall her to the past.

A little before eight Elizabeth and Darcy entered the breakfast room to find that the only guest at the largely untasted meal was Henry Alveston, and although a great deal of coffee was drunk, little of the usual breakfast of eggs, home-cured bacon, sausages and kidneys left on the sideboard beneath their silver domes was touched.

It was an awkward meal and the air of constraint, so unusual when they were all together, was not helped by the arrival of the colonel and, minutes later, of Georgiana. She took her seat between Alveston and the colonel, and as Alveston was helping her to coffee, said 'Perhaps after breakfast, Elizabeth, we could get started on the letters. If you would decide on the wording I can begin the copies.'

P.D. James, *Death Comes to Pemberley* (2011)

L3IAU2 - LINGUISTIQUE I

Nature de l'épreuve : Linguistique

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents (*non autorisés*)

- Reporting from Washington - In a brief diversion from terrestrial concerns, President Obama turned his eyes to the cosmos Wednesday night as he hosted 150 middle-school students for an evening of stargazing and science at the White House. With moon rocks, meteorites and 20 telescopes on the South Lawn as backdrop, Obama told the crowd:
- 3 "As long as we've been around, we've been trying to unlock the mysteries of the universe.
6 Don't let anybody tell you that there is knowledge that is beyond your reach."
People around the world are being encouraged to look at Jupiter and our own moon this month. NASA, as part of a water-hunting mission on the moon, is crashing a probe into the
9 lunar surface Friday morning; it will be shown live on the Internet.

By Alexander C. Hart, *The Los Angeles Times*, October 8, 2009

I/ Morphologie (7 pts)

- 1- Comparez les réalisations des morphèmes représentés par le *-s* final dans : *eyes* (2) et *rocks* (3). Justifiez.
2- Segmentez *diversion* (1) et *unlock* (5) en morphèmes; les affixes ont-ils quelque chose en commun ? Justifiez.

II/ Word formation (7 pts)

- 1- What is the grammatical category of *gaze* in *stargazing* (3)?
2- Give the name of the morphological processes underlying the formation of *stargazing* and explain.
3- Associate the words below with the morphological process underlying their formation. Justify your answers.
hosted (2), *moon rocks* (3), *telescopes* (4), *backdrop* (4), *knowledge* (6), *beyond your reach* (6), *NASA* (8)

II-Syntaxe (6 pts)

- 1- A quel paradigme appartiennent les suites: *in a brief diversion* (1), *to the cosmos* (2), *around the world* (7)?
2- Donnez leurs fonctions.

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L34IAU2ES2 – LINGUISTIQUE (mutualisation UE2 semestre 1 et semestre 2)

Nature de l'épreuve : Linguistique

Durée de l'épreuve : 2 heures (1h semestre 1 + 1h semestre 2)

Documents non autorisés

VEUILLEZ REpondre SUR UNE FEUILLE SEPARÉE

SEMESTRE 1

TEXTE 1:

- 1 To the red country and part of the gray country of Oklahoma, the last rains came gently, and they did not cut the scarred earth. The plows crossed and recrossed the rivulet marks. The last rains lifted the corn quickly and scattered weed colonies and grass along the sides of the roads so that the gray country and the dark red country began to
- 5 disappear under a green cover. In the last part of May the sky grew pale and the clouds that had hung in high puffs for so long in the spring were dissipated. The sun flared down on the growing corn day after day until a line of brown spread along the edge of each green bayonet. The clouds appeared, and went away, and in a while they did not try any more. The weeds grew darker green to protect themselves, and they did not spread
- 10 any more. The surface of the earth crusted, a thin hard crust, and as the sky became pale, so the earth became pale, pink in the red country and white in the gray country.

(John Steinbeck, The Grapes of Wrath)

1. Donnez une définition du morphème flexionnel. (/2)
2. Les morphèmes flexionnels affixés dans *scarred* (l.2) et *crossed* (l.2) sont-ils la réalisation du même morphème ? Justifiez. (/4)
3. Les morphes dans lesquels ces morphèmes se réalisent sont-ils identiques ? Justifiez. (/10)

TEXTE 2 :

- 1 Most milkweeds have a milky white sap, hence the name. The plants are poisonous to most other insects as well as browsing mammals like cows and horses. The poisonous components of the sap, including alkaloids, give the Monarch caterpillars and butterflies a distastefulness that lessens their predation by birds.
- 5
4. Représentation morphologique de *distastefulness* sous forme d'arbre (l. 4). Justifiez l'ordre d'apparition des affixes. (/2)
 5. A quel paradigme *browsing* (l. 2) appartient-il ? Justifiez et donnez sa fonction. (/2)

VEUILLEZ REpondre SUR UNE FEUILLE SEPARÉE**SEMESTRE 2**

TEXTE 1 :

1. Quelle opération de détermination est en jeu dans *the gray country* (l.1)? Définissez-la, soyez très précis dans son identification. (Justifiez). (/7)
2. Dites quel temps grammatical est utilisé dans *The clouds appeared, and went away* (l. 9). Expliquez son usage en discours à partir de sa valeur fondamentale. (/7)

TEXTE 2 :

3. Analysez le GN *birds* (l. 5) du point de vue de la détermination nominale. (/6)

1. In your opinion, is the royal family an asset to the UK? Why or why not?

2. Are Massive Online Open Courses (MOOCS) the future of education? Or on the contrary will they eventually be its downfall? Give an argued opinion.

UNIVERSITÉ BORDEAUX MONTAIGNE

TL2-14-01 Pho Dis

Janvier 2014

Non assidus

L31AU3- LANGUE ANGLAISE

Nature de l'épreuve : Phonétique

ACCENTUATION

Etudiez les vingt mots suivants (recto-verso) :

1) entourez avec précision la syllabe accentuée

2) donnez la règle sous forme succincte, signalez les terminaisons fortes, indiquez l'accent secondaire le cas échéant

3) en cas d'exception, donnez la règle et le schéma accentuel régulier (illustré d'un exemple), puis indiquez le schéma accentuel du mot

MOT	RÈGLE
manage	
astonish	
poverty	
brother	
absentee	
believe	
grotesque	
anxiety	
lunatic	
influential	
a demand	

invincible	
bronchitis	
confused	
sensuously	
carpenter	
physiologist	
negligible	
unicorn	
elevator	

L3IAU3OR

Phonétique théorique : ACCENTUATION

Épreuve de rattrapage pour les étudiants qui repassent le semestre 1

Étudiez les 10 mots suivants :

- 1) entourez avec précision la syllabe accentuée
- 2) donnez la règle sous forme succincte, signalez les terminaisons fortes, indiquez l'accent secondaire le cas échéant
- 3) en cas d'exception, donnez la règle et le schéma accentuel régulier (illustré d'un exemple), puis indiquez le schéma accentuel du mot

MOT	RÈGLE
variety	
mascarade	
aluminium	
to succeed	
majesty	
aristocrat	
lunatic	
delinquent	
belief	
dedicated	

L4IAU3OR

Phonétique théorique : PHONOGRAPHÉMATIQUE

Épreuve de rattrapage pour les étudiants qui repassent le semestre 2

Étudiez les 10 mots suivants. Expliquez la prononciation de la voyelle dans la syllabe accentuée :

- 1) donnez la règle sous forme succincte et donnez le phonème en alphabet phonétique
- 2) en cas d'exception, donnez la règle et le phonème régulier (illustré d'un exemple), puis indiquez le phonème du mot étudié en alphabet phonétique

MOT	RÈGLE
cryptic	
inspire	
qualities	
search	
opinion	
grinding	
abroad	
federal	
given	
throttle	

TL2-14-03 A

UE L34IAU3OR2 - SUJET A

PHONETIC TRANSCRIPTION

1. We now have as many as two million cameras in Britain. That's one for every thirty people.

2. Yet the proportion of crimes actually solved by cameras is believed to be low.

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L3IAU4 – HISTOIRE LITTÉRAIRE BRITANNIQUE

Nature de l'épreuve : Questions d'histoire littéraire ET questions portant sur la liste de lecture

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

- 1) Alexander Pope. (16 points)
- 2) Quote two tragedies, two comedies, and a historical tetralogy by Shakespeare. (2 points)
- 3) Answer the following questions: (2 points)
 - a) What are "the two minutes of hatred" in *1984* by George Orwell ?
 - b) What happens to Dora in *David Copperfield* by Dickens ?
 - c) Who is Huriiah Heep in *David Copperfield*?
 - d) Who drives the chariot in Act II in *Prometheus Unbound* by Shelley ?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L3IAU4 – HISTOIRE LITTÉRAIRE BRITANNIQUE

Nature de l'épreuve : Questions d'histoire littéraire ET questions portant sur la liste de lecture

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents *non autorisés*

- 1) Romantic Prose in the 19th century (16 points)
- 2) What is *Lyrical Ballads*? (2 points)
- 3) Questions on the reading list (2 points)
 - a) What is Uriah Heep's favourite adjective to describe himself in *David Copperfield*?
 - b) What is the first name of David's aunt in *David Copperfield*?
 - c) How is the world divided in *Nineteen Eighty Four*?
 - d) What happens to Jupiter at the end of *Prometheus Unbound*?

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L3IAU5 – ANALYSE LITTERAIRE BRITANNIQUE

Nature de l'épreuve : Analyse littéraire britannique Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents (*non autorisés*)

Comment upon the following excerpt from *Pride and Prejudice* by Jane Austen

Elizabeth was too much embarrassed to say a word. After a short pause, her companion added, "You are too generous to trifle with me. If your feelings are still what they were last April, tell me so at once. My affections and wishes are unchanged, but one word from you will silence me on this subject for ever."

Elizabeth, feeling all the more than common awkwardness and anxiety of his situation, now forced herself to speak; and immediately, though not very fluently, gave him to understand that her sentiments had undergone so material a change, since the period to which he alluded, as to make her receive with gratitude and pleasure his present assurances. The happiness which this reply produced, was such as he had probably never felt before; and he expressed himself on the occasion as sensibly and as warmly as a man violently in love can be supposed to do. Had Elizabeth been able to encounter his eye, she might have seen how well the expression of heartfelt delight, diffused over his face, became him; but, though she could not look, she could listen, and he told her of feelings, which, in proving of what importance she was to him, made his affection every moment more valuable.

They walked on, without knowing in what direction. There was too much to be thought, and felt, and said, for attention to any other objects. She soon learnt that they were indebted for their present good understanding to the efforts of his aunt, who did call on him in her return through London, and there relate her journey to Longbourn, its motive, and the substance of her conversation with Elizabeth; dwelling emphatically on every expression of the latter which, in her ladyship's apprehension, peculiarly denoted her perverseness and assurance; in the belief that such a relation must assist her endeavours to obtain that promise from her nephew which she had refused to give. But, unluckily for her ladyship, its effect had been exactly contrariwise.

"It taught me to hope," said he, "as I had scarcely ever allowed myself to hope before. I knew enough of your disposition to be certain that, had you been absolutely, irrevocably decided against me, you would have acknowledged it to Lady Catherine, frankly and openly."

Elizabeth coloured and laughed as she replied, "Yes, you know enough of my frankness to believe me capable of that. After abusing you so abominably to your face, I could have no scruple in abusing you to all your relations."

"What did you say of me, that I did not deserve? For, though your accusations were ill-founded, formed on mistaken premises, my behaviour to you at the time had merited the severest reproof. It was unpardonable. I cannot think of it without abhorrence."

"We will not quarrel for the greater share of blame annexed to that evening," said Elizabeth. "The conduct of neither, if strictly examined, will be irreproachable; but since then, we have both, I hope, improved in civility."

"I cannot be so easily reconciled to myself. The recollection of what I then said, of my conduct, my manners, my expressions during the whole of it, is now, and has been many months, inexpressibly painful to me. Your reproof, so well applied, I shall never forget: "had you behaved in a more gentleman-like manner." Those were your words. You know not, you can scarcely conceive, how they have tortured me; -- though it was some time, I confess, before I was reasonable enough to allow their justice."

"I was certainly very far from expecting them to make so strong an impression. I had not the smallest idea of their being ever felt in such a way."

Jane Austen, *Pride and Prejudice*, pp. 239-241.

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L3IAU5 – ANALYSE LITTÉRAIRE BRITANNIQUE

Nature de l'épreuve : Analyse littéraire britannique Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents (*non autorisés*)

Comment on the following statement : Modernist short-story writers are not interested in telling stories. Give examples from the course to support your answer.

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L3IAU6U7EC – CIVILISATION AMERICAINE (MUTUALISATION UE6 ET UE7 SEMESTRE 3)

Nature de l'épreuve : Civilisation américaine

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents non autorisés

Traitez un seul sujet en trois heures. Veuillez indiquer clairement sur votre copie le sujet choisi.

Sujet A : How did Catholic missionaries contribute to the colonization of Canada ?

ou

Sujet B : Comment upon the following document :

Washington, D.C.
February 15, 1896

To the President and Congress of the United States

The undersigned, duly accredited Delegates of the Cherokee, Creek, and Seminole Nations of Indians, in the Indian Territory, would most respectfully, but earnestly, protest against the passage of any bills for the construction of railroads through the lands of the said Nations, unless the consent of the tribes thereof are obtained for that purpose. [...]

We submit that the Cherokee, Creek, and Seminole Tribes hold and possess their lands by virtue of patents thereto from the Government of the United States, under the most solemn guarantees known to Christian civilization. Reflect a moment. Are these to be set at rest because we are Indians and have no means of redress? Should not right and honesty be the guiding star when dealing with the Indian, the same as the Cuban, Armenian, or Venezuelan question? We have been taught to trust, and have confided too implicitly in the treaty promises made us for the good of our people. We respectfully remind the Congress of the United States that the Cherokees, Creeks, and Seminoles, have repeatedly yielded to their wishes, and from time to time, given up their lands until their once large possessions have been very much diminished to make homes for the white man. Our present homes are all that now remain of our once extensive tracts of diversified lands.

In addition to the objection that it is a violation of our treaty rights to construct more railroads through the Indian Territory without the consent of the Indians, we desire to suggest that most of those charters are requested by irresponsible companies for speculative purposes alone.

Your obedient servants,
C. J. Harris,
G. W. Bengé, [etc]
Cherokee Delegates [etc]

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L3IAU6U7 – CIVILISATION AMERICAINE (MUTUALISATION UE6 ET UE7 SEMESTRE 3)

Nature de l'épreuve : **Civilisation américaine**

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Documents (non autorisés)

Traitez un seul sujet en trois heures. Veuillez indiquer clairement sur votre copie le sujet choisi.

Sujet A: The Louisiana Purchase (1803), expansion leading to Americanism, an inward movement and hegemonic feeling.

ou

Sujet B: Comment upon the following 1912 electoral campaign ad:

“Thou Shalt Not Steal”

Roosevelt & Johnson

The men whom the crooked politicians fear above all things.

The men who will lead the Progressive Party to success in November.

The Party of the Common People.

The Party which the “Invisible Government” and the “Bosses” are fighting tooth and nail. Why?

Because it is the Party of the Laboring Classes and they are demanding a change so their vote will be counted fairly for the Peoples’ Interests. No more stealing of Delegates by the “Bosses” in Convention.

The Party which will revise the Tariff and Method of Tariff making,

The Party which will stop Child Labor and the abuses of our factory system.

The Party which declares women are human beings and should have equal rights with men.

The Party which Penrose, Murphy, Lorimer, Barnes, Taggart, Crane, Smoot, Stevenson, Root, Parker, Ryan & Company are trying to defeat. If these men are against the Progressive Party, you and I must vote for it to protect ourselves.

The Party which demands a “Square Deal” for all, may they be poor or rich.

The Party which is causing the Trusts to have “Buck Fever.”

The Party which believes in the emancipation of the laboring classes from infantile employment, unfair hours of labor and insufficient wage for subsistence, as Lincoln believed in the emancipation of the black race in 1860.

If Abraham Lincoln were alive today, he would be with the Progressive Party.

“Pass Prosperity Around”

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE**CENTRE : BORDEAUX****SESSION DE : AVRIL 2014****L4IAU1 – TRADUCTION****Nature de l'épreuve :** Thème + Version**Durée de l'épreuve :** 2 heures.**Documents** (*non autorisés*)

Rappel : le thème et la version doivent être composés sur deux copies séparées, en écrivant une ligne sur deux.

Thème :

Faute de place, je dormais dans la même chambre que mon père. Nous disposions, en effet, de trois chambres à coucher alors que nous étions cinq : mon père, ma sœur Anne, puis Lucy et moi, et enfin Mary, revenue d'Italie pour vivre avec nous. J'en suis encore à me demander pourquoi l'idée lui vint jamais de quitter Rome où elle semblait heureuse avec notre chère Mouser, amie anglaise de longue date, mais ma sœur était instable, volontaire, capricieuse. A Paris, elle considérait qu'en son titre d'aînée ses droits l'emportaient sur les nôtres. Selon sa manière de voir, la plus belle chambre lui revenait, aussi délogea-t-elle Anne de la sienne, la plus spacieuse, la plus agréable. Où donc Anne allait-elle dormir ? Mais dans l'espace qui séparait sa chambre de celle de Lucy. Quoi de plus simple ? Il y avait là juste assez de place pour y glisser un lit de fer.

Julien Green, *Jeunesse* (1974)

Version :

Winter was over and spring was nearly gone when Thomas Hudson's boys came to the island that year. It had been arranged for the three of them to meet in New York to come down together on the train and then fly out from the Mainland. There had been the usual difficulties with the mother of two of the boys. She had planned a European trip saying nothing, of course, to the boys' father when she planned it, and she wanted the boys for the summer. He could have them for the Christmas holidays; after Christmas of course. Christmas itself would be spent with her.

Thomas Hudson was familiar with the pattern right now and finally there was the usual compromise. The two younger boys would come to the island to visit their father for five weeks and then leave to sail from New York, student class, on a French line boat to join their mother in Paris where she would have bought a few necessary clothes. They would be in the charge of their older brother, young Tom, on the trip. Young Tom would then join *his* mother, who was making a picture in the South of France.

Ernest Hemingway, *Islands in the Stream* (1970)

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE**CENTRE : BORDEAUX****SESSION DE : JUIN 2014****L34IAU1ES2 – TRADUCTION (mutualisation UE 1 semestre 1 et semestre 2)****Nature de l'épreuve :** Thème + Version**Durée de l'épreuve :** 2 heures.**Documents** (*non autorisés*)

Rappel : le thème et la version doivent être composés sur deux copies séparées, en écrivant une ligne sur deux.

Thème :

Il avait choisi un restaurant italien, non loin de chez elle. Elle était déjà bien gentille de dîner avec lui, alors il ne voulait pas lui faire traverser la ville. Comme il était en avance, il commanda deux vodkas au bistrot d'en face. Il espérait y puiser du courage, et un peu d'ivresse aussi. L'alcool ne fit aucun effet, et il alla s'installer dans le restaurant. C'est donc dans un parfait état de lucidité qu'il découvrit Nathalie, ponctuelle. Il pensa aussitôt qu'il était heureux de ne pas être saoul. Il n'aurait pas voulu que l'ivresse saccage le plaisir de la voir apparaître. Elle avançait vers lui. Elle était si belle, de cette beauté à mettre des points de suspension partout. Et puis, il pensa qu'il ne l'avait jamais vue le soir. Il était presque étonné qu'elle puisse exister à cette heure-ci. Il devait être du genre à penser que la beauté se range dans une boîte pendant la nuit. Il fallait croire que non, car elle était là, maintenant. Face à lui.

David Foenkinos, *La délicatesse* (2009)

Version :

As they left, Darcy expressed his relief and gratitude that Elizabeth had broken the news to Georgiana and that his sister had received it with no more distress than was natural, but Elizabeth sensed that his old doubts and worries had resurfaced, and that he would have been happier if Georgiana could have been spared any news which would recall her to the past.

A little before eight Elizabeth and Darcy entered the breakfast room to find that the only guest at the largely untasted meal was Henry Alveston, and although a great deal of coffee was drunk, little of the usual breakfast of eggs, home-cured bacon, sausages and kidneys left on the sideboard beneath their silver domes was touched.

It was an awkward meal and the air of constraint, so unusual when they were all together, was not helped by the arrival of the colonel and, minutes later, of Georgiana. She took her seat between Alveston and the colonel, and as Alveston was helping her to coffee, said 'Perhaps after breakfast, Elizabeth, we could get started on the letters. If you would decide on the wording I can begin the copies.'

P.D. James, *Death Comes to Pemberley* (2011)

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L4IAU2 – LINGUISTIQUE

Nature de l'épreuve : Linguistique anglaise

Durée de l'épreuve : 1 heure.

Documents *non autorisés*

- 1 'If anyone comes along,' said Miss Brodie, 'in the course of the following lesson, remember that it is the hour for English grammar. Meantime I will tell you a little of my life when I was younger than I am now, though six years older than the man himself.'
- 5 She leaned against the elm. It was one of the last autumn days when the leaves were falling in little gusts. They fell on the children who were thankful for this excuse to wriggle and for the allowable movements in brushing the leaves from their hair and laps.
- 10 'Season of mists and mellow fruitfulness. I was engaged to a young man at the beginning of the War but he fell on Flanders' Field,' said Miss Brodie.

(Muriel SPARK, *The Prime of Miss Jean Brodie*)

1. Analysez les segments suivants du point de vue de la détermination verbale :

She leaned against the elm (l.4) / *the leaves were falling in little gusts* (l.4). (/13)

2. Analysez le GN *a young man* (l. 9) du point de vue de la détermination nominale. (/7)

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L34IAU2ES2 – LINGUISTIQUE (mutualisation UE2 semestre 1 et semestre 2)

Nature de l'épreuve : Linguistique

Durée de l'épreuve : 2 heures (1h
semestre 1 + 1h semestre 2)

Documents non autorisés

VEUILLEZ REpondre SUR UNE FEUILLE SEPARÉE

SEMESTRE 1

TEXTE 1:

- 1 To the red country and part of the gray country of Oklahoma, the last rains came gently,
and they did not cut the scarred earth. The plows crossed and recrossed the rivulet
marks. The last rains lifted the corn quickly and scattered weed colonies and grass along
5 the sides of the roads so that the gray country and the dark red country began to
disappear under a green cover. In the last part of May the sky grew pale and the clouds
that had hung in high puffs for so long in the spring were dissipated. The sun flared
down on the growing corn day after day until a line of brown spread along the edge of
each green bayonet. The clouds appeared, and went away, and in a while they did not try
10 any more. The weeds grew darker green to protect themselves, and they did not spread
any more. The surface of the earth crusted, a thin hard crust, and as the sky became pale,
so the earth became pale, pink in the red country and white in the gray country.

(John Steinbeck, The Grapes of Wrath)

1. Donnez une définition du morphème flexionnel. (/2)
2. Les morphèmes flexionnels affixés dans *scarred* (l.2) et *crossed* (l.2) sont-ils la réalisation du même morphème ? Justifiez. (/4)
3. Les morphes dans lesquels ces morphèmes se réalisent sont-ils identiques ? Justifiez. (/10)

TEXTE 2 :

- 1 Most milkweeds have a milky white sap, hence the name. The plants are poisonous to
most other insects as well as browsing mammals like cows and horses. The poisonous
components of the sap, including alkaloids, give the Monarch caterpillars and butterflies
5 a distastefulness that lessens their predation by birds.
4. Représentation morphologique de *distastefulness* sous forme d'arbre (l. 4). Justifiez l'ordre d'apparition des affixes. (/2)
 5. A quel paradigme *browsing* (l. 2) appartient-il ? Justifiez et donnez sa fonction. (/2)

VEUILLEZ REpondre SUR UNE FEUILLE SEPARÉE**SEMESTRE 2****TEXTE 1 :**

1. Quelle opération de détermination est en jeu dans *the gray country* (l.1)? Définissez-la, soyez très précis dans son identification. (Justifiez). (/7)
2. Dites quel temps grammatical est utilisé dans *The clouds appeared, and went away* (l. 9). Expliquez son usage en discours à partir de sa valeur fondamentale. (/7)

TEXTE 2 :

3. Analysez le GN *birds* (l. 5) du point de vue de la détermination nominale. (/6)

PHONOGRAPHEMATIQUE L2 LLCE ANGLAIS – DISPENSES - session 1 – avril 2014 - L4IAU3

For each word:

1. Say what the **phoneme** of the **stressed** syllable is
2. Explain the **rule**. **If it is an exception, explain.**

SWAN	
BOOK	
FOE	
WEALTH	
ILLCIT	
BILL	
GOLD	
DUTIFUL	
CENTER	
YOUNG	
REGION	
COMPLICITY	
NOBLE	

BOARD	
CORK	
ROSE	
PIGEON	
BODY	
COME	
BASKET	

TL2-14-02-A

UE L4IAU3- SUJET A

PHONETIC TRANSCRIPTION

1. The health risks for obese children may be even greater than previously estimated, new research suggests

2. The French government on Wednesday approved a draft bill legalizing same-sex marriage after weeks of loud opposition.

Date :.....

NOM et Prénom :

TL2-14-02 A

UE L4IAU3 - SUJET A

READING – preparation time: 6 minutes

Temperature rises resulting from unchecked climate change will be at the severe end of those projected, according to a new scientific study.

The scientist leading the research said that unless emissions of greenhouse gases were cut, the planet would heat up by a minimum of 4C by 2100, twice the level the world's governments deem dangerous.

The research indicates that fewer clouds form as the planet warms, meaning less sunlight is reflected back into space, driving temperatures up further still. The way clouds affect global warming has been the biggest mystery surrounding future climate change.

Professor Steven Sherwood, at the University of New South Wales, in Australia, who led the new work, said: "This study breaks new ground twice: first by identifying what is controlling the cloud changes and second by strongly discounting the lowest estimates of future global warming in favour of the higher and more damaging estimates."

"4C would likely be catastrophic rather than simply dangerous," Sherwood told the Guardian. "For example, it would make life difficult, if not impossible, in much of the tropics, and would guarantee the eventual melting of the Greenland ice sheet and some of the Antarctic ice sheet", with sea levels rising by many metres as a result.

Guardian, December 31, 2013

205 words

1. "...women had to act like men to be treated as equals in the workplace..." With reference to the expression documents studied this year, how far do you think this is still true in relation to the gender discrimination issues in today's society?

2. "Those who spare the rod, spoil the child." With reference to the expression documents studied this year, what is your opinion on the debate still going on in Britain about physical punishments as an effective way to discipline children in schools?

L3IAU3OR

Phonétique théorique : ACCENTUATION

Épreuve de rattrapage pour les étudiants qui repassent le semestre I

Étudiez les 10 mots suivants :

- 1) entourez avec précision la syllabe accentuée
- 2) donnez la règle sous forme succincte, signalez les terminaisons fortes, indiquez l'accent secondaire le cas échéant
- 3) en cas d'exception, donnez la règle et le schéma accentuel régulier (illustré d'un exemple), puis indiquez le schéma accentuel du mot

MOT	RÈGLE
variety	
mascarade	
aluminium	
to succeed	
majesty	
aristocrat	
lunatic	
delinquent	
belief	
dedicated	

L4IAU3OR

Phonétique théorique : PHONOGRAPHÉMATIQUE

Épreuve de rattrapage pour les étudiants qui repassent le semestre 2

Étudiez les 10 mots suivants. Expliquez la prononciation de la voyelle dans la syllabe accentuée :

- 1) donnez la règle sous forme succincte et donnez le phonème en alphabet phonétique
- 2) en cas d'exception, donnez la règle et le phonème régulier (illustré d'un exemple), puis indiquez le phonème du mot étudié en alphabet phonétique

MOT	RÈGLE
cryptic	
inspire	
qualities	
search	
opinion	
grinding	
abroad	
federal	
given	
throttle	

TL2-14-03 A

UE L34IAU3OR2 - SUJET A

PHONETIC TRANSCRIPTION

1. We now have as many as two million cameras in Britain. That's one for every thirty people.

2. Yet the proportion of crimes actually solved by cameras is believed to be low.

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L4IAU4 – HISTOIRE LITTERAIRE AMERICAINE

Nature de l'épreuve : question d'histoire littéraire + réponse à des questions de lecture

Durée de l'épreuve : 1 heure.

Documents non autorisés

Question d'histoire littéraire :

In what respect were the 1890s a turning-point in U.S. history in general and, as a consequence, in U.S. literary history? Please answer the question using specific examples.

Questions de lecture :

1) Washington Irving, "Rip Van Winkle"
What kind of wife is Dame Van Winkle?

2) Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter*
Exactly how much time has passed between the events in the opening chapters of the book and those that take place in the concluding chapters?

3) Alice Munro, *The Progress of Love*
What is Ross's family relationship to Colin in "Monsieur les Deux Chapeaux"?

4) Jack Kerouac, *On the Road*
What decade and city provide the setting for the opening of Jack Kerouac's *On the Road*?

5) Tennessee Williams, *A Streetcar Named Desire*
Why does Mitch not turn up at Blanche's birthday party?

6) J. D. Salinger, *The Catcher in the Rye*
Why does Holden decide to stay in a hotel before the Christmas vacation home?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L4IAU4 – HISTOIRE LITTERAIRE AMERICAINE

Nature de l'épreuve : question d'histoire littéraire + questions de lecture

Durée de l'épreuve : 1 heure.

Documents non autorisés

Question d'histoire littéraire :

Explain the literary myth of the two men escaping into the wilderness and give as many examples as possible of works revolving around it.

Questions de lecture :

1) Washington Irving, "Rip Van Winkle"

How long has Van Winkle been away from home and what happened during that time?

2) Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter*

Where does Pearl live at the end of the tale?

3) Alice Munro, *The Progress of Love*

Who is in the picture David secretly shows Stella while Catherine is away ("Lichen")?

4) Jack Kerouac, *On The Road*

Why was Dean in reform school before he meets the narrator at the beginning of the novel?

5) Tennessee Williams, *A Streetcar Named Desire*

What did Blanche do for a living back in Laurel?

6) J. D. Salinger, *The Catcher in the Rye*

What does Holden think that to be a "catcher in the rye" means?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L4IAU5 – ANALYSE LITTERAIRE AMERICAINE

Nature de l'épreuve : dissertation

Durée de l'épreuve : 3 heures.

Documents : le livre au programme uniquement. Only the book of the syllabus is allowed.

Choisissez l'un des deux sujets de dissertation / Choose one of the two following subjects :

Walt Whitman, *Leaves of Grass*

Leaves of Grass as a democratic poem

ou bien / or :

Toni Morrison, *Beloved*

Memory in *Beloved*

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L4IAU5 – ANALYSE LITTERAIRE AMERICAINE

Nature de l'épreuve : commentaire

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents: le livre au programme uniquement. Only the books on the syllabus are allowed.

Choose between the two following commentaries :

Walt Whitman, *Leaves of Grass*

A child said *What is the grass?* fetching it to me with full hands;
How could I answer the child? I do not know what it is any more than he.

I guess it must be the flag of my disposition, out of hopeful green stuff woven.

Or I guess it is the handkerchief of the Lord,
A scented gift and remembrancer designedly dropt,
Bearing the owner's name someway in the corners, that we may see and remark, and say
Whose?

Or I guess the grass is itself a child, the produced babe of the vegetation.

Or I guess it is a uniform hieroglyphic,
And it means, Sprouting alike in broad zones and narrow zones,
Growing among black folks as among white,
Kanuck, Tuckahoe, Congressman, Cuff, I give them the same, I receive them the same.

And now it seems to me the beautiful uncut hair of graves.

(*Song of Myself*, section 6)

or :

Mr. Sawyer included midday dinner in the terms of the job—along with \$3.40 a week—and she made him understand from the beginning she would take her dinner home. But matches, sometimes a bit of kerosene, a little salt, butter too—these things she took also, once in a while, and felt ashamed because she could afford to buy them; she just didn't want the embarrassment of waiting out back of Phelps store with the others till every white in Ohio was served before the keeper turned to the cluster of Negro faces looking through a hole in the back door. She was ashamed, too, because it was stealing and Sixo's argument on the subject amused her but didn't change the way she felt; just as it didn't change schoolteacher's mind.

"Did you steal that shoat? You stole that shoat." Schoolteacher was quiet but firm, like he was just going through the motions—not expecting an answer that mattered. Sixo sat there, not even getting up to plead or deny. He just sat there, the streak-of-lean in his hand, the gristle clustered in the tin plate like gemstones—rough, unpolished, but loot nevertheless.

"You stole that shoat, didn't you?"

"No, Sir," said Sixo, but he had the decency to keep his eyes on the meat.

"You telling me you didn't steal it, and I'm looking right at you?"

"No, sir. I didn't steal it."

Schoolteacher smiled. "Did you kill it?"

"Yes, sir. I killed it."

"Did you butcher it?"

"Yes, sir."

"Did you cook it?"

"Yes, sir."

"Well, then. Did you eat it?"

"Yes sir, I sure did."

"And you telling me that's not stealing?"

"No, sir. It ain't."

"What is it then?"

"Improving your property, sir."

"What?"

"Sixo plant rye to give the high piece a better chance. Sixo take and feed the soil, give you more crop. Sixo take and feed Sixo give you more work."

Clever, but schoolteacher beat him anyway to show him that definitions belonged to the definers—not the defined. After Mr. Garner died with a hole in his ear that Mrs. Garner said was an exploded ear drum brought on by stroke and Sixo said was gunpowder, everything they touched was looked on as stealing. Not just a rifle of corn, or two yard eggs the hen herself didn't even remember, everything. Schoolteacher took away the guns from the Sweet Home men and, deprived of game to round out their diet of bread, beans, hominy, vegetables and a little extra at slaughter time, they began to pilfer in earnest, and it became not only their right but their obligation.

Sethe understood it then, but now with a paying job and an employer who was kind enough to hire an ex-convict, she despised herself for the pride that made pilfering better than standing in line at the window of the general store with all the other Negroes. She didn't want to jostle them or be jostled by them. Feel their judgment or their pity, especially now. She touched her forehead with the back of her wrist and blotted the perspiration. The workday had come to a close and already she was feeling the excitement. Not since that other escape had she felt so alive. Slopping the alley dogs, watching their frenzy, she pressed her lips. Today would be a day she would accept a lift, if anybody on a wagon offered it. No one would, and for sixteen years her pride had not let her ask. But today. Oh, today. Now she wanted speed, to skip over the long walk home and *be* there.

When Sawyer warned her about being late again, she barely heard him. He used to be a sweet man. Patient, tender in his dealings with her help. But each year, following the death of his son in the War, he grew more and more crotchety. As though Sethe's dark face was to blame.

Toni Morrison, *Beloved*, New York, Random House, Vintage International, 1987, reprinted 2004, 223-225

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2014

L4IAU6U7EC – CIVILISATION BRITANNIQUE (MUTUALISATION UE6 ET UE7 SEMESTRE4)

Nature de l'épreuve : Civilisation britannique

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents *non autorisés*

Traitez l'un des deux sujets, au choix, en anglais.

Sujet n°1: Dissertation.

1. Welfare and politics in the 1970's.

Sujet n°2: Commentaire de texte.

Comment on the following text :

A great addition has been made to the general wealth and capital of the kingdom. The income of England at the revolution was usually calculated at forty-three millions. On that sum the inhabitants of this country lived; and, besides furnishing themselves with every article necessary for the sustenance and comfort of life, supplied the public treasury with two millions per annum. Whereas at present, in consequence of the various improvements which have taken place in agriculture, manufacture, and commerce, the general revenue of the whole island cannot be less than 120 millions; and hence it is enabled to contribute so much greater a sum than heretofore to the coffers of the public.

Agriculture in particular, that best and surest source of national wealth, in no country perhaps of equal extent has been carried to such perfection. Fields have been made more productive, but lands, formerly waste and uncultivated, have been rendered fertile.

Formerly England was obliged to supply itself with various important articles from other countries. Since the revolution, the case has been greatly altered: valuable manufactories of silk and cotton have been established; instead of importing, it actually exports glass, paper, earthenware, and many other commodities.

The general commerce of the nation has also been materially augmented. This is partly to be attributed to the increased industry and commercial exertions of the nation, and partly to the great value and opulence of our colonial possessions. Our commerce and settlements in the East, in particular, cannot be the means of importing into this country less than five millions and a half per annum.

The advantages resulting to a public revenue from an easy circulation, and from credit being fully established in a country, from an abundance of money (whether paper or specie is of little consequence where paper is received by the exchequer) have already been taken notice of.

Sir John Sinclair, *History of the Public Revenue of the British Empire*, 1790, vol.III, pp.1-5.

l.2: the revolution: the revolution of 1688

l.15: earthenware: pottery made of very hard baked clay.

l.22: whether paper or specie: whether in the form of banknotes or coin

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L4IAU6U7 – CIVILISATION BRITANNIQUE (MUTUALISATION UE6 ET UE7 SEMESTRE4)

Nature de l'épreuve : Civilisation britannique

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents : AUCUN DOCUMENT AUTORISE

Traitez l'un des deux sujets, au choix, en anglais.

Sujet n°1: Dissertation.

The changing role of the State in the 1970's.

Sujet n°2: Dissertation.

The major social, economic and political changes due to the emerging middle-class (1688-1834).

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L5IAU11 – TRADUCTION 5

Nature de l'épreuve : Version et Thème Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents (*non autorisés*)

Veillez rendre version et thème sur deux copies séparées.

I—VERSION

For years I thought I might run into him. I lived, and still live, in Toronto. It seemed to me that everybody ended up in Toronto at least for a little while. Of course that hardly means that you will get to see that person, provided that you should in any way want to.

It finally happened. Crossing a crowded street where you could not even slow down. Going in opposite directions. Staring, at the same time, a bare shock on our time-damaged faces.

He called out, "How are you?" And I answered, "Fine." Then added for good measure, "Happy."

At the moment this was only generally true. I was having some kind of dragged-out row with my husband, about our paying a debt run up by one of his children. I had gone that afternoon to a show at an art gallery, to get myself into a more comfortable frame of mind.

He called back to me once more:

"Good for you."

It still seemed as if we could make our way out of that crowd, that in a moment we would be together. But just as certain that we would carry on in the way we were going. And so we did. No breathless cry, no hand on my shoulder when I reached the sidewalk. Just that flash, that I had seen in an instant, when one of his eyes opened wider.

Alice Munro, "Amundsen" *Dear Life* (2012)

II— THÈME

Le bruit courut, un jour, qu'elle allait mettre un enfant au monde. Mais je ne pensais plus guère à elle, et je ne fis pas attention que, dans ce moment-là justement, ma mère souffrit de demi-syncope nerveuses, de vertiges d'estomac, de palpitations. Je me souviens seulement que l'aspect de ma sœur déformée, alourdie, me remplit de confusion et de scandale...

Des semaines encore passèrent... Ma mère, toujours vive, active, employa son activité d'une manière un peu incohérente. Elle sucra un jour la tarte aux fraises avec du sel, et, au lieu de s'en désoler, elle accueillit les reproches de mon père avec un visage fermé et ironique qui me bouleversa.

Un soir d'été, comme nous finissions de dîner tous les trois, une voisine entra tête nue, nous souhaita le bonsoir d'un air apprêté, glissa dans l'oreille de ma mère deux mots mystérieux, et repartit aussitôt. Ma mère soupira : « Ah ! mon Dieu... » et resta debout, les mains appuyées sur la table..

« Qu'est-ce qu'il y a ? » demanda mon père.

Elle cessa avec effort de contempler fixement la flamme de la lampe et répondit :

« C'est commencé... là-bas... »

Colette, *Souvenirs d'enfance*, Paris Hachette, 1961, 134-135

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L56IAU1 S2 – TRADUCTION (Mutualisation semestre 5 et semestre 6)

Nature de l'épreuve : Version et Thème Durée de l'épreuve : 2 heures

Veillez rendre version et thèmes sur deux copies séparées.

Documents (*non autorisés*)

I—VERSION

It was the first time she'd been to service in St Anne's, the first time she'd heard him preach a sermon. He looked less like himself in his starched white Sunday surplice and she wondered who made it so white and starched. Was it some 'lady' he paid? He didn't mention God very much, which Caroline was grateful for, and he rambled a bit, but the general tenor of the piece was that people should all be nicer to each other and Caroline thought, fair enough, and the ten people in the congregation, including Caroline, all nodded genially at this message and when the service ended everyone shook hands; which struck Caroline as quite Quakerly. She had gone to religious services all the time when she was in prison, just because they provided a break in the routine, and the chaplains were always particularly pleasant to her, which was probably because of what she'd done. The worse the crime, the more the chaplains tended to like you if you turned up in the chapel. One lost lamb and all that.

He stood at the door and shook everyone's hands again as they left and he had a kind word for everyone, of course. She made sure she was the last person to leave the church and half expected him to invite her for a cup of coffee, or even lunch, but he didn't, he just said, 'It's nice to see you here, Caroline,' as if she was a new convert and she felt absurdly disappointed, but she smiled and said something inconsequential before wandering off round the churchyard, hoping that maybe he would follow, but he went back inside St Anne's.

Kate Atkinson, *Case Histories* (307-8)

II—THÈME

Jusqu'à ce qu'Anna Politkovskaïa soit abattue dans l'escalier de son immeuble, le 7 octobre 2006, seuls les gens qui s'intéressaient de près aux guerres de Tchétchénie connaissaient le nom de cette journaliste courageuse, opposante déclarée à la politique de Vladimir Poutine. Du jour au lendemain, son visage triste et résolu est devenu en Occident une icône de la liberté d'expression. Je venais alors de tourner un film documentaire dans une petite ville russe, je séjournais souvent en Russie, c'est pourquoi un magazine m'a proposé dès que la nouvelle est tombée de prendre le premier avion pour Moscou. Ma mission n'était pas d'enquêter sur le meurtre de Politkovskaïa, plutôt de faire parler des gens qui l'avaient connue et aimée. C'est ainsi que j'ai passé une semaine dans les bureaux de *Novaïa Gazeta*, le journal dont elle était le reporter-vedette. [...]

Outre quelques amis russes, je connais à Moscou un autre petit cercle, composé d'expatriés français, journalistes ou hommes d'affaires, et quand je leur racontais le soir, mes visites de la journée, ils souriaient avec un peu de commisération. C'étaient bien sûr des gens respectables, mais la vérité, c'est que tout le monde s'en foutait.

Emmanuel Carrère, *Limonov* (2011)

L5IAU21 – LANGUE ECRITE 3

Nature de l'épreuve : Linguistique

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents (*non autorisés*)

3 What you noticed first about Constantine, besides her tallness, were her eyes. They were light brown, strikingly honey-coloured against her dark skin. I've never seen light brown eyes on a coloured person. In fact the shades of brown on Constantine were endless. Her elbows were absolutely black, with a dry white dust on them in the winter. The skin on her arms and neck and face was a dark ebony.

Stockett K., *The Help*, 2009

1. Comparez les emplois de *a* dans *a dry white dust* (4) et *a dark ebony* (5) en définissant les termes employés. (12 pts)
2. Analyser les constituants des syntagmes suivants (*morphologie, syntaxe, éventuellement ordre, modification éventuelle de ces adjectifs, et fonction*) : (8 pts)
strikingly honey-coloured (2)
light brown dans *I've never seen light brown eyes* (2)

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : Juin 2014

L56IAU21S2 – LANGUE ECRITE 3

Nature de l'épreuve : Linguistique

Durée de l'épreuve : 2 h (1 heure
semestre 1 et 1h semestre 2)

Documents (*non autorisés*)

SUJET SEMESTRE 1

REPONDRE SUR UNE FEUILLE SEPARÉE

Under the house, the dogs yawn, whine in the heat. One lets out a half-hearted woof as Daddy's field workers, five Negroes, pull up up in a truckbed. The men jump from the tailgate, hoofing up dust when they hit the dirt. They stand a moment, dead-faced, stupefied.

K. Stockett, *The Help*

1. Analyser les déterminants, et les modificateurs (*morphologie, syntaxe, ordre, modification éventuelle de ces adjectifs, et fonction*) dans chaque segment:
a half-hearted woof (1), Daddy's field workers (1-2)
2. Analyser la détermination du nom *men (2)* en définissant les termes employés.

SUJET SEMESTRE 2

REPONDRE SUR UNE FEUILLE SEPARÉE

'What are you little girls crying for?'

- 3 'They are moved by a story I have been telling them. We are having a history lesson,' said Miss Brodie, catching a falling leaf neatly in her hand as she spoke.
- 6 'Crying over a story at ten years of age!' said Miss Mackay to the girls who had stragglingly risen from the benches, still dazed with Hugh the warrior. ['I am only come to see you and I must be off. Well, girls, the new term has begun. I hope you all had a splendid summer holiday and I look forward to seeing your splendid essays on how you spent them.] You
- 9 shouldn't be crying over history at the age of ten. My word!'

Muriel Spark, *The Prime of Miss Jean Brodie*

1. Analyser les temps et les aspects dans *What are you little girls crying for (1)* et *the new term has begun (6)*.
2. Analyser la modalité dans *I must be off (6)*.

2) Segmentation and nucleus placement :

Divide the following passage into tone units and underline the nuclei.

David Cameron said one of the brightest lights of our world had gone out : " Nelson Mandela was not just a hero of our time, but a hero of all time, the first president of a free South Africa, a man who suffered so much for freedom and justice, and a man who through his dignity and through his triumph inspired millions. The strongest impression of all when you met him was of his extraordinary compassion and generosity and forgiveness."

3) Reading

Read the following passage carefully. You have 5 minutes to prepare your reading and 5 minutes to record yourself.

The conversation had returned again to those moments, by now enriched by a private mythology, when they first set eyes on each other.

In answer to the question Edward had put several minutes before, Florence said at last, "Because you weren't wearing a jacket."

"What then?"

"Um. Loose white shirt, sleeves rolled up to the elbows, tails almost hanging out..."

"Nonsense."

"And grey flannel trousers with a mend in the knee, and scruffy plimsolls starting to come out at the toes. And long hair, almost over your ears."

"What else?"

"Because you looked a bit wild, like you'd been in a fight."

She raised herself up on one elbow to get a better view of his face, and they held each other's gaze. It was still a novel and vertiginous experience for them, to look for a minute on end into the eyes of another adult, without embarrassment or restraint. It was the closest they came, he thought, to making love. She pulled the grass stem from his mouth.

"You're such a country bumpkin."

"Come on. What else?"

"All right. Because you stopped in the doorway and looked around at everyone as though you owned the place. Proud. No, I mean, bold."

He laughed at this.

206 words

Ian McEwan, *On Chesil Beach*, 2007.

TL3-14-01-A

TL3 janvier 2014 - SUJET A

1) Orthographic transcription :

2) Reading (sujet A)

Read the following passage carefully, paying particular attention to intonation and connected speech processes. You have 6 minutes to prepare your reading.

I reentered the church through the front door. Irene Cole and another girl and a boy stood at one of the blackboards. We had discussed our Christmas program, and now they were writing down names of the students who would bring the Christmas tree as well as those who would decorate it. I went to my desk and tapped my ruler for attention.

"It's about time to go home. Any questions before we dismiss? Irene?"

"No, sir," she said, from the blackboard. "Marshall and Clarence and Aleck are getting the tree. Shirley, Odessa, and I will see that it's decorated. Mr. Joseph's got some lint cotton in his crib. And we can get some crepe paper from Miss Eloise. She said she had a lot left over from making the Mardi Gras hats."

"What about the tree, Clarence?"

"Guess we'll just go back in the pasture and get one like we did last year." He grinned.

"Do you think you might be able to find a little pine tree this time?"

"We'll try," he said, and laughed to himself.

The year before, the boys had brought in a small oak tree. They had dragged it through the mud all the way from the pasture, and by the time it got to the school, it had lost many of its leaves.

Adapted from *A Lesson before Dying*, E. J. Gaines, 1993
(220 words)

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L5IAU4U5EC – LITTERATURE AMERICAINE (mutualisation UE4 et UE5 semestre 5)

Nature de l'épreuve : Commentaire de texte ou dissertation + questions sur la liste de lecture

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents autorisés : œuvres au programme

Questions sur la liste de lecture :

Veillez traiter les questions portant sur 3 ouvrages au choix (i. e. vous devez répondre à 6 questions sur les 12 proposées).

(3 points sur 20)

1. (*Melville*) What is the name of the Captain of the Bellipotent?
2. What is the act that brings Billy Budd before the military tribunal?
3. (*Wharton*) What happens to Zeena's favorite dish?
4. What is the occasion of Lucius and Charity's outing to Nettleton?
5. (*O'Connor*) What does Manley Pointer steal from Hulga at the end of "Good Country People"?
6. Who takes Nelson to the city in "The Artificial Nigger"?
7. (*Dos Passos*) What is Bud's first job?
8. What is the first name of the Thatchers' daughter?
9. (*Boyle*) Why does the narrator accept Vogelsang's offer?
10. Why does the narrator lose control when he first gets to the cabin?
11. (*DeLillo*) What is the function of Heinrich as a character?
12. What is the event that suddenly disrupts the Gladneys' life?

Veillez rédiger un commentaire de l'un des textes ci-dessous (17 points sur 20) :

1) Philip Roth, *The Counterlife*

Your connection to Zionism seems to me to have little to do with feeling more profoundly Jewish or finding yourself endangered, enraged, or psychologically straitjacketed by anti-Semitism in New Jersey—which doesn't make the enterprise any less "authentic." It makes it absolutely classical. Zionism, as I understand it, originated not only in the deep Jewish dream of escaping the danger of insularity and the cruelties of social injustice and persecution but out of a highly conscious desire to be divested of virtually everything that had come to seem, to the Zionists as much as to the Christian Europeans, distinctively Jewish behavior—to reverse the very form of Jewish existence. The construction of a counterlife that is one's own anti-myth was at its very core. It was a species of fabulous utopianism, a manifesto for human transformation as extreme—and, at the outset, as implausible—as any ever conceived. A Jew could be a new person if he wanted to. In the early days of the state the idea appealed to almost everyone except the Arabs. All over the world people were rooting for the Jews to go ahead and un-Jew themselves in their own little homeland. I think that's why the place was once universally so popular—no more Jewy Jews, great!

At any rate, that you should be mesmerized by the Zionist laboratory in Jewish self-experiment that calls itself "Israel" isn't such a mystery when I think about it this way. The power of the will to remake reality is embodied for you in Mordecai Lippman. Needless to say, the power of the pistol to remake reality also has its appeal.

My dear Hanoch (to invoke the name of that anti-Henry you are determined to unearth in the Judean hills), I hope that you don't get killed trying. If it was weakness you considered the enemy while exiled in South Orange, in the homeland it may be an excess of strength. It isn't to be minimized—not everybody has the courage at forty to treat himself like raw material, to abandon a comfortable, familiar life when it's become hopelessly alien to him, and to take upon himself voluntarily the hardships of displacement. Nobody travels as far as you have and, to all appearances, fares so well so quickly on audacity or obstinacy or madness alone. A massive urge to self-renovation (or, as Carol sees it, to self-sabotage) can't be assuaged delicately; it requires muscular defiance. Despite the unnerving devotion to Lippman's charismatic vitality, you in fact seem freer and more independent than I would have imagined possible. If it's true that you were enduring intolerable limitations and living in agonizing opposition to yourself, then for all I know you have used your strength wisely and everything I say is irrelevant. Maybe it's appropriate that you've wound up there; it may be what you needed all your life—a combative métier where you feel guilt-free.

(p 151-152)

2) Henry James, *The Portrait of a Lady*

"I'm rather curious to know what you call my triumph."

"You've made your wife afraid of you."

Osmond changed his position; he leaned forward, resting his elbows on his knees and looking a while at a beautiful old Persian rug, at his feet. He had an air of refusing to accept any one's valuation of anything, even of time, and of preferring to abide by his own; a peculiarity which made him at moments an irritating person to converse with. "Isabel's not afraid of me, and it's not what I wish," he said at last. "To what do you want to provoke me when you say such things as that?"

"I've thought over all the harm you can do me," Madame Merle answered. "Your wife was afraid of me this morning, but in me it was really you she feared."

"You may have said things that were in very bad taste; I'm not responsible for that. I didn't see the use of your going to see her at all: you're capable of acting without her. I've not made you afraid of me that I can see," he went on; "how then should I have made her? You're at least as brave. I can't think where you've picked up such rubbish; one might suppose you knew me by this time." He got up as he spoke and walked to the chimney, where he stood a moment bending his eye, as if he had seen them for the first time, on the delicate specimens of rare porcelain with which it was covered. He took up a small cup and held it in his hand; then, still holding it and leaning his arm on the mantel, he pursued: "You always see too much in everything; you overdo it; you lose sight of the real. I'm much simpler than you think."

"I think you're very simple." And Madame Merle kept her eye on her cup. "I've come to that with time. I judged you, as I say, of old; but it's only since your marriage that I've understood you. I've seen better what you have been to your wife than I ever saw what you were for me. Please be very careful of that precious object."

"It already has a wee bit of a tiny crack," said Osmond dryly as he put it down. "If you didn't understand me before I married it was cruelly rash of you to put me into such a box. However, I took a fancy to my box myself; I thought it would be a comfortable fit. I asked very little; I only asked that she should like me."

"That she should like you so much!"

"So much, of course; in such a case one asks the maximum. That she should adore me, if you will. Oh yes, I wanted that."

"I never adored you," said Madame Merle.

"Ah, but you pretended to!"

"It's true that you never accused me of being a comfortable fit," Madame Merle went on.

"My wife has declined—declined to do anything of the sort," said Osmond. "If you're determined to make a tragedy of that, the tragedy's hardly for her."

"The tragedy's for me!" Madame Merle exclaimed, rising with a long low sigh but having a glance at the same time for the contents of her mantel-shelf.

"It appears that I'm to be severely taught the disadvantages of a false position."

"You express yourself like a sentence in a copybook. We must look for our comfort where we can find it. If my wife doesn't like me, at least my child does. I shall look for compensations in Pansy. Fortunately I haven't a fault to find with her."

"Ah," she said softly, "if I had a child—!"

Osmond waited, and then, with a little formal air, "The children of others may be a great interest!" he announced.

"You're more like a copy-book than I. There's something after all that holds us together."

"Is it the idea of the harm I may do you?" Osmond asked.

"No; it's the idea of the good I may do for you. It's that," Madame Merle pursued, "that made me so jealous of Isabel. I want it to be MY work," she added, with her face, which had grown hard and bitter, relaxing to its habit of smoothness.

Her friend took up his hat and his umbrella, and after giving the former article two or three strokes with his coat-cuff, "On the whole, I think," he said, "you had better leave it to me."

After he had left her she went, the first thing, and lifted from the mantel-shelf the attenuated coffee-cup in which he had mentioned the existence of a crack; but she looked at it rather abstractedly. "Have I been so vile all for nothing?" she vaguely wailed.

(chapter 49)

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L5IAU4U5 – LITTÉRATURE AMÉRICAINE (mutualisation UE4 et UE5 semestre 5)

Nature de l'épreuve : Commentaire de texte ou dissertation + questions sur la liste de lecture

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents autorisés : ouvrages au programme

Traiter l'un des sujets au choix (17 points sur 20) :

- 1) Is *Sanctuary*, by William Faulkner, a timeless novel?
- 2) Study the end of Rick Moody's *Purple America*

Questions sur la liste de lecture :

Veillez traiter les questions portant sur 3 ouvrages au choix (i. e. vous devez répondre à 6 questions sur les 12 proposées).
(3 points sur 20)

1. (Melville) What does Captain Vere think the military tribunal's decision should be concerning Billy Budd's fate?
2. Where is Bartleby rumored to have worked before coming to work as a scrivener?
3. (Wharton) Who tells the story in *Ethan Frome*?
4. What was Dr. Merkle's diagnosis in *Summer*?
5. (O'Connor) What happens to the little boy at the end of "The River" ?
6. What is Manley Pointer's profession in "Good Country People" ?
7. (Dos Passos) What happens to Gus McNiel?
8. What is George Baldwin's job?
9. (Boyle) Why does the narrator lose control when he first gets to the cabin?

10. Who is the nemesis coming from the recent past to haunt the narrator and his friends?

11. (*DeLillo*) What is it about Babette that arouses Jack's suspicion?

12. Where does Jack like to go when he feels vulnerable and why?

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L5IAU6U7EC – CIVILISATION BRITANNIQUE (MUTUALISATION UE 6 ET UE 7 SEMESTRE 5)

Nature de l'épreuve : Civilisation britannique

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents non autorisés

Traitez l'un des trois sujets ci-dessous **au choix** :

1 – UE 6 :

Commentez en anglais le texte suivant :

It will perhaps be sufficient if I confine myself, in the details of my argument, to functions of a public nature: since, if I am successful as to those, it probably will be readily granted that women should be admissible to all other occupations to which it is at all material whether they are admitted or not. And here let me begin by marking out one function, broadly distinguished from all others, their right to which is entirely independent of any question which can be raised concerning their faculties. I mean the suffrage, both parliamentary and municipal. The right to share in the choice of those who are to exercise a public trust, is altogether a distinct thing from that of competing for the trust itself. If no one could vote for a member of parliament who was not fit to be a candidate, the government would be a narrow oligarchy indeed. To have a voice in choosing those by whom one is to be governed, is a means of self-protection due to every one, though he were to remain for ever excluded from the function of governing: and that women are considered fit to have such a choice, may be presumed from the fact, that the law already gives it to women in the most important of all cases to themselves: for the choice of the man who is to govern a woman to the end of life, is always supposed to be voluntarily made by herself. In the case of election to public trusts, it is the business of constitutional law to surround the right of suffrage with all needful securities and limitations; but whatever securities are sufficient in the case of the male sex, no others need be required in the case of women. Under whatever conditions, and within whatever limits, men are admitted to the suffrage, there is not a shadow of justification for not admitting women under the same. The majority of the women of any class are not likely to differ in political opinion from the majority of the men of the same class, unless the question be one in which the interests of women, as such, are in some way involved; and if they are so, women require the suffrage, as their guarantee of just and equal consideration. This ought to be obvious even to those who coincide in no other of the doctrines for which I contend. Even if every woman were a wife, and if every wife ought to be a slave, all the more would these slaves stand in need of legal protection: and we know what legal protection the slaves have, where the laws are made by their masters.

John Stuart Mill, *The Subjection of Women*. London, 1868, p.96-97.

2 – UE 7 :

Rédigez une dissertation en anglais sur le sujet suivant :

Why was the Cold War an important factor for European integration between 1945 and 1989 and why was it not the only one, especially when one considers what happened between 1989 and 2013?

3 – UE 7 :

Commentez en anglais le texte suivant :

Empire into Commonwealth,

Being the first of four lectures delivered at Oxford University in May 1960 by
The Rt Hon. Earl Clement Attlee (extracts)

There have been many great Empires in the history of the world that have risen, flourished for a time, and then fallen. Some on account of attack by a rival or by insurgent barbarians; some have decayed through internal weakness; while others have been resolved into a number of separate and contentious national States. There is only one Empire where, without external pressure or weariness at the burden of ruling, the ruling people has voluntarily surrendered its hegemony over subject peoples and has given them their freedom, where also the majority of the people so liberated have continued in political association with their former rulers. This unique example is the British Empire.

I am in these lectures giving what is essentially a personal impression. I shall not deal with the matter in strict chronological order, but speak first of the changes which took place in the parts of the Empire wholly or mainly inhabited by persons of European stock, secondly, of the changes in Asia, and lastly, of those in Africa. This does in some sort conform to chronology, for the movements of self-determination and independence begin among the Europeans, then extend to the Asians, and now are in full operation among the African people.

I shall take as my start Queen Victoria's Jubilee in 1897. At that time, that great Empire [was] ruled by the people of a little island, safe behind the guns of the British Fleet, which rode the seven seas unchallenged. It was essentially an empire built on sea power. The seas which separated other peoples united us. Britain ruled the seas and regarded herself as entitled to pursue her own course with a benevolent interest in the affairs of other nations not so fortunate. [The] Colonial Office was teaching the British people how to think imperially. [It] told them what was their rôle in the world. It was to rule other races who had not the privileges that belonged to the British. Kipling was the prophet of Empire with a great influence over the young.

In Africa Lugard and others were working out the experiment of indirect rule whereby the British preserved law and order while Africans were left as far as possible to the direct rule of their Chiefs administering their native laws and customs. On the wall at school hung a great map with large portions of it coloured red. It was an intoxicating vision for a small boy, for, as we understood it, all these people were ruled for their own good by strong silent men, civil servants and soldiers as portrayed by Kipling. We believed in our great imperial mission. We knew little of the seamy side of empire, of the financiers and dubious characters behind our empire-builders.

The British Empire was an extension of Britain. At home the ruling classes enjoyed a high standard of life while the masses were poor. The capitalists pursued profit-making while the

State looked after law and order. Abroad, as at home, there was an admirable and honest civil service, and there were clergy at home like the missionaries abroad to call attention to other values. The Empire was a great field for exploitation by the capitalists, while for the younger sons of the better-fed classes it offered a great opportunity for service.

Britain was not alone in the colonial field. It was the age of Empire [but] other people were not so good at the game as we were. It is to be remembered that at that time the British Empire was a free trade empire. Our dependencies were open to the traders of other nations, while we had all the expenses of acquiring them and ruling them. So why, we thought, should anyone object?

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2014

L5IAU6U7 – LITTERATURE BRITANNIQUE (MUTUALISATION UE6 ET UE7 SEMESTRE5)

Nature de l'épreuve : Civilisation britannique

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents non autorisés

Traitez l'un des trois sujets ci-dessous **au choix** :

1 – UE 6 :

Traitez en anglais la question suivante :

British politics and socio economic change, 1906-1931,

2 – UE 7:

Rédigez une dissertation en anglais sur le sujet suivant :

Why did British people and Continental Europeans have different conceptions of European integration between 1945 and 2013?

3 – UE 7:

Comment the following quotation, with special reference to the British conception of the Empire:

'I think that it should be recalled that civil disobedience was possible in India because the Indian Government did not resort to ruthlessness. If Indian students lay down on a railway track as a demonstration the train stopped and the demonstrators were removed. The officers of a Hitler or a Stalin would have driven straight on' (Clement Attlee, May 1960).

Nature de l'épreuve : Écrit

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents (*non autorisés*)

A) Qu'entend-on en didactique des langues par les termes suivants :

1) Approche comportementaliste 2) Perspective actionnelle 3) Acquisition/Apprentissage 4) Supports de cours 5) Séance/séquence.

B) Qu'est-ce le CECRL ? Quand a-t-il été mis au point et pourquoi ?

C) Qu'est-ce qu'un programme ? A quoi sert-il ?

D) Quelles sont les notions et thématiques au programme des collèges et lycées générales par niveau ?

E) Commentez la citation suivante en donnant des exemples pour appuyer votre analyse.

« Le problème de l'erreur dans l'apprentissage est sans doute aussi ancien que le projet d'instruire lui-même. Pourtant, l'erreur est dans la vie quotidienne d'une affligeante banalité et le bon sens n'hésite pas à répéter qu'il n'y a que ceux qui ne font rien qui ne se trompent pas... Dans bien des activités qu'ils pratiquent, du sport aux jeux électroniques, les jeunes la considèrent d'ailleurs comme source de défis, comme objet de compétitions amicales et passionnées, comme occasion de dépassement de soi. Sans doute parce qu'ils ressentent qu'ils apprennent quelque chose de plus à l'occasion de chaque essai qu'ils tentent. Tout change à l'école, où l'erreur est plutôt source d'angoisse et de stress. » (Astolfi 1997).

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2014

L5IAU92 – TRADUCTION 1

Nature de l'épreuve : Traductologie

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents (*non autorisés*)

En présentant un propos organisé et argumenté, comparez les deux traductions de cet extrait de *Treasure Island* de S. L. Stevenson :

Texte I :

Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17__ and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.

I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow — a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white. I remember him looking round the cover and whistling to himself as he did so, and then breaking out in that old sea-song that he sang so often afterwards:

“Fifteen men on the dead man’s chest —
Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

S. L. Stevenson, *Treasure Island* (1881)

Texte II :

Monsieur Trelawney, le docteur Livesey et tous ces messieurs m'ayant demandé d'écrire ce que je sais de l'île au Trésor, du commencement à la fin, sans rien omettre, si ce n'est la position exacte de l'île, et cela parce qu'il s'y trouve encore un trésor, je prends la plume en l'an de grâce 17..., et retourne à l'époque où mon père tenait l'auberge de l'Amiral-Benbow, et au jour où le vieux marin à la peau basanée et balafrée d'un coup de sabre prit pour la première fois logement sous notre toit.

Je me souviens de lui comme si c'était hier et je le vois s'avancer à pas lourds vers la porte de l'auberge, son coffre de marin derrière lui sur une brouette : c'est un homme grand, fort, puissant, dont les cheveux bruns retombent en un catogan poisseux sur les épaules d'un manteau bleu souillé de taches ; ses mains aux ongles noirs et cassés sont rongées et couvertes de cicatrices ; la balafre à travers sa joue est repoussante et d'un blanc livide. Je le vois parcourir la crique du regard tout en sifflotant, puis, tout à coup, entonner cette vieille rengaine de matelot que, par la suite, nous devons si souvent entendre :

*Nous étions quinze sur le coffre à l'homme mort –
Yo-ho-ho ! Et une bouteille de rhum !*

S. L. Stevenson, *L'île au trésor*, trad. par André Bay (1946)

Texte III :

C'est à la demande du seigneur Trelawney, du docteur Livesey et des autres messieurs, que je prends la plume en l'an de grâce 17.... Ils m'ont prié de coucher par écrit tous les détails relatifs à l'île au trésor, du début à la fin, sans rien omettre à l'exception de la position de l'île, pour la seule raison qu'une partie du trésor s'y trouve encore. Je me reporte donc à l'époque où mon père tenait l'auberge de *L'Amiral Benbow*, en ce jour où le vieux marin basané, au visage entaillé d'une balafre, prit ses quartiers sous notre toit.

Je le revois comme si c'était hier, arrivant d'un pas lourd à la porte de l'auberge, suivi par une brouette qui portait son coffre de marin. L'homme était grand, vigoureux et corpulent. Il avait le teint bistre, les cheveux noués en une queue poisseuse qui retombait sur le col d'un habit bleu couvert de taches, des mains rugueuses et couturées, des ongles noirs et cassés et, en travers de la joue, la marque laissée par un sabre, d'un blanc sale et livide. Je le revois parcourir des yeux la crique tout en sifflotant, puis, de cette voix aiguë et chevrotante qu'il semblait avoir accordée puis brisée en virant au cabestan, il entonna la vieille chanson de marin qu'il devait reprendre si souvent par la suite :

*Z'étions quinz'hom'm'su'l'coff du mort
Hisse et oh ! – et une bouteille d'rhum !*

S. L. Stevenson, *L'île au trésor*, trad. par Marc Porée (2000)